

# ARLES INFO

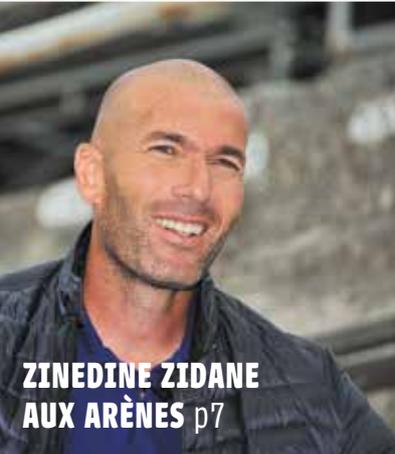
N°185 | OCTOBRE 2014 | [www.arles-info.fr](http://www.arles-info.fr)

## Juan Bautista *triomphe devant son public*

p2



MUSÉE RÉATTU  
L'EXPO ÉVÉNEMENT  
DE CLERGUE À PICASSO p15



ZINEDINE ZIDANE  
AUX ARÈNES p7



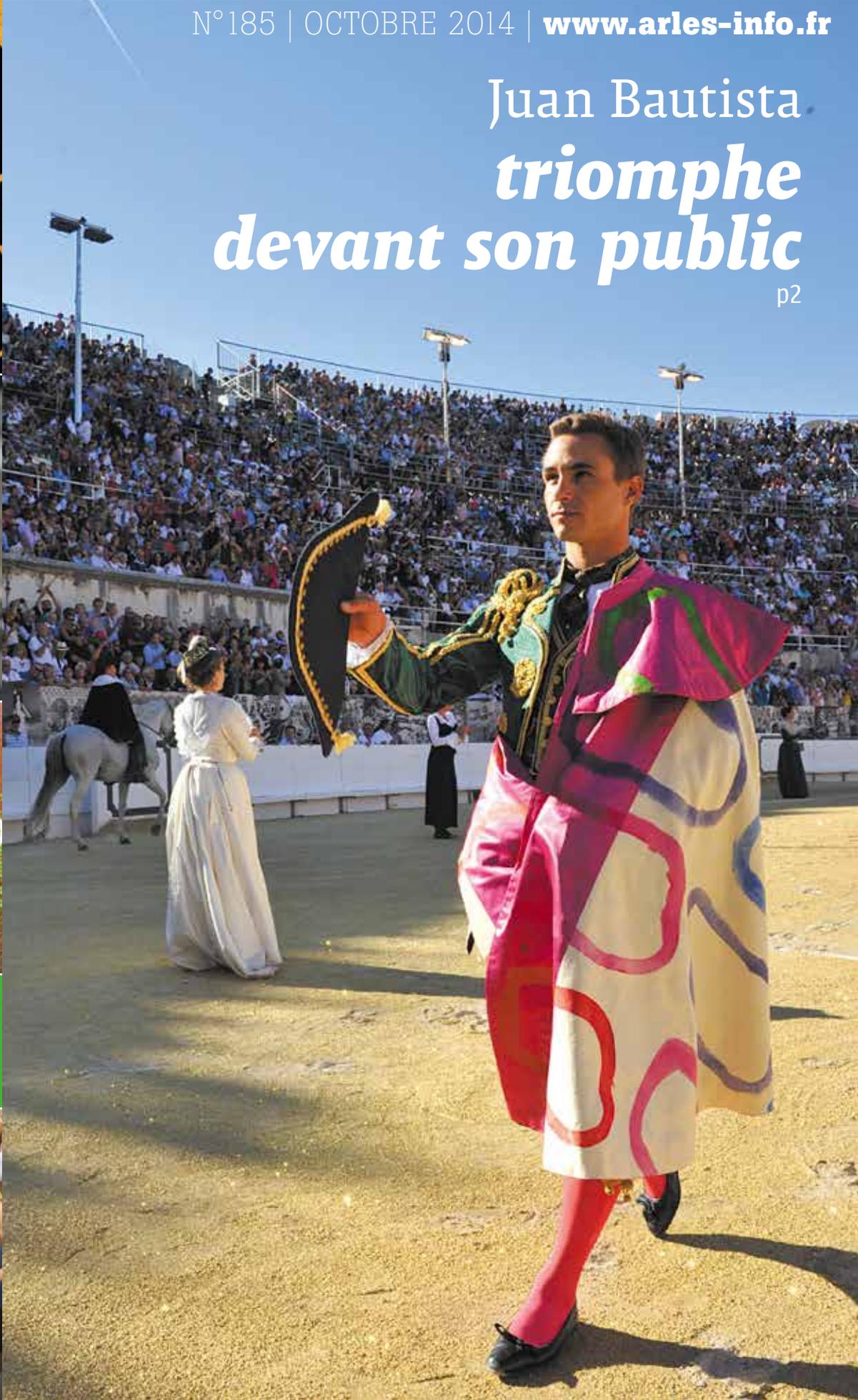
OCTOBRE NUMÉRIQUE  
EXPLORE LE TEMPS p9



INTERVIEW DE  
PATRICK CHAUVIN  
« LE CENTRE ANCIEN, UN  
MOTEUR ÉCONOMIQUE » p13



10 KM D'ARLES  
GARDEZ LE SOUFFLE ! p20





# LE TRIOMPHE DE JUAN BAUTISTA

Météo favorable, qualité et diversité des animations et des spectacles, forte affluence : tous les ingrédients étaient réunis pour réussir ce grand rendez-vous festif arlésien. Événement phare de cette édition, la corrida goyèsque de samedi a été une réussite sur tous les tableaux : l'amphithéâtre superbement décoré par le trio d'artistes – Christian Lacroix, Rudy Ricciotti et Claude Viallat – affichait complet. Pour Juan Bautista, qui a affronté

seul six toros et a coupé cinq oreilles et une queue, c'est une magnifique victoire, saluée par la presse espagnole qui a distingué cette Goyèsque comme « *la corrida la plus importante de la saison française* ». C'est aussi une reconnaissance dans sa ville et devant son public. Il lui a d'ailleurs offert des moments d'une rare intensité. Forts de cette réussite, les empresas des Arènes, Luc et Marc Jalabert, travaillent déjà à associer de nouveaux artistes pour la prochaine édition.

*« La Goyèsque a attiré 10 500 spectateurs. Soit la meilleure entrée réalisée par une corrida goyèsque pendant une feria de septembre. »*

Luc Jalabert, directeur des arènes



**17 000** SPECTATEURS AUX ARÈNES



Le samedi soir, les bodegas ont fait le plein, comme ici aux Ayudantes.



À la bodega Les Andalouses, les danseuses du ballet Ines de Cuenca déploient leurs charmes.

« Pour les services de police, cette feria a été plutôt calme. Le dispositif de sécurité mis en place est efficace. »

Cyrl Pizoird, commissaire, chef du district d'Arles

**3500** PERSONNES ont assisté au Festival du Cheval.



**CONDUCTEURS RESPONSABLES**

Sur plus de mille dépistages alcoolémie effectués dans le cadre du dispositif des contrôles routiers, quatorze seulement se sont révélés positifs.



Recortadores, capea, course camarguaise... ont ravi le public des arènes portatives.

**1000** KG DE RIZ vendus sur les stands de Camargue Gourmande.

Le Comité de la Feria a multiplié les animations gratuites dans les rues, comme l'abrivado final du dimanche.



Photo : Romain Bounillier - ville d'Arles



## IL EST REVENU, LE TEMPS DES ROMAINS

La huitième édition du festival Arelate a plongé Arles dans son passé romain. Organisé par l'association Arelate, il fédère les énergies de nombreuses associations, des services patrimoine et culturel de la Ville, et de plusieurs représentants du musée départemental Arles antique. Le festival Peplum, a lui, réuni pour la 27<sup>e</sup> année au théâtre antique, les amateurs de grandes fresques autour de classiques du genre. Pour ceux qui voudraient prolonger les jeux romains toute l'année, l'association Ars arletica propose une initiation aux arts martiaux antiques. Cette discipline sportive mixte s'adresse aux adultes et aux adolescents à partir de 13 ans.

Renseignements sur [www.festival-arelate.com](http://www.festival-arelate.com)

## DERNIÈRES NOUVELLES DU MUSÉE DE LA CAMARGUE

Le Musée de la Camargue a reçu 300 000 visiteurs, cet été... en Chine. En effet, dans le cadre du 50<sup>e</sup> anniversaire des relations diplomatiques franco-chinoises, le musée national des zones humides installé à Hangzhou a reconstitué dans ses murs l'exposition *Le fil de l'eau, le fil du temps* dans ses murs. Une délégation, composée de David Grzyb, président du Parc National de Camargue, Estelle Rouquette, conservateur du Musée, Vincent Ramon, représentant des Amis du Vieil Arles auprès du Parc et de Christiane Hemery de l'association Camargo Souvajo, s'est rendue Hangzhou afin d'inaugurer ce bout de terre camarguais à 200 km de Shanghai.

Le musée fêtera, le 25 octobre, un an de nouvelle présentation des collections. Visites guidées, goûter, lectures de contes seront proposés. Et la Décise, ce bateau réalisé par

l'artiste Kawamata, en partenariat avec le musée dans le cadre de Marseille-Provence 2013, est désormais exposé le long du quai Saint-Pierre pour un an.



## LES DEVOIRS DES ATP

Pour les jeunes Arlésiens inscrits aux ATP (Ateliers de travail personnalisé), l'aide aux devoirs dispensée par des étudiants commence lundi 6 octobre. En cette rentrée, des centaines de familles dont les enfants ont bénéficié ou bénéficieront de ce dispositif, rendent hommage au dévouement de François Duran, pilier de l'Accompagnement Scolaire de la Ville de 1998 à 2013, décédé au mois d'août cette année.

## ARLES COMMÉMORE LE CENTENAIRE DE LA GRANDE GUERRE

Pendant quatre ans des manifestations seront organisées dans la France entière pour commémorer la première guerre mondiale et transmettre aux jeunes générations l'histoire de 14-18. La Ville, via les services de la culture, des archives, du patrimoine, la médiathèque, le musée Réattu, le Museon Arlaten et plusieurs associations déclineront plusieurs rendez-vous autour de cette commémoration. Dès le mois d'octobre, le service des archives municipales propose un atelier de recherche pour les familles (enfants accompagnés à partir de douze ans) pour reconstituer le parcours d'un poilu. Quatre séances au choix sont organisées pendant les vacances de la Toussaint : lundi 20 octobre, jeudi 23, samedi 25 ou jeudi 30 octobre de 14h à 17h. Atelier gratuit sur inscription, jusqu'à la veille de la séance.

Toujours aux Archives, l'initiation à la paléographie s'inscrit cette année autour du thème Guerre et société, du



Moyen Age au siècle des Lumières. Ces séances s'adressent à tous ceux qui souhaitent apprendre à déchiffrer et comprendre les textes anciens. Elles se déroulent tous les vendredis de 13h30 à 14h30 à compter du 3 octobre et jusqu'à fin juin 2015. Renseignements et inscriptions, tél. : 04 90 49 38 74 ; [servicearchives@ville-arles.fr](mailto:servicearchives@ville-arles.fr) 22€90 pour l'année.

Le 18 octobre à 16h, la médiathèque organise une lecture musicale : la mise en voix et en musique de quelques lettres de Poilus, vibrantes de détresse, de courage et d'humanité, par la compagnie En lecture Simone !

Et le mois prochain, d'autres rendez-vous sont prévus autour des cérémonies du 11 Novembre.



## LES LYCÉENS EN PREMIÈRE LIGNE

Michel Vauzelle, président du conseil régional de Provence-Alpes-Côte d'Azur, accompagné du maire d'Arles, Hervé Schiavetti, a rendu visite aux lycéens d'Arles, le 12 septembre dernier. Au lycée professionnel Charles Privat, qui prépare différents CAP, Bac Pro, BEP, sous statut scolaire ou en apprentissage, il a notamment visité l'atelier d'électronique. Le président du Conseil régional et le maire d'Arles ont également rencontré les équipes enseignantes et les élèves des lycées Pasquet et Montmajour. À eux trois, ces établissements offrent une très large palette de formations aux jeunes Arlésiens.

## LES RUES EN MUSIQUE ORCHESTRENT LE MOIS D'AOÛT

Ce rendez-vous conçu par le service culturel de la Ville et proposé pendant trois semaines est devenu « le » festival musical du mois d'août, rassemblant plus de 5000 Arlésiens et visiteurs. Les 11 concerts gratuits, brassant jazz, classique, funk, tango... ont fait le plein : plus

de 500 personnes ont assisté au spectacle Saxophonissimo dans la cour de l'Archevêché. La fête s'est achevée, le 24 août, par une soirée sur le quai du Rhône, avec Cilcée, un numéro associant chant lyrique et trapèze et un concert du groupe Cumbia Chicharra.





## 32<sup>E</sup> CORSO DE LA FÊTE DU RIZ

Parmi les huit chars en lice, c'est celui réalisé par le CIQ de Trinquetaille qui remporte cette année la première place du Corso. Les Trinquetillais ont reconstitué le transport au XVII<sup>e</sup> siècle de l'obélisque du cirque romain jusqu'à la place royale (actuelle place de la République), devant l'hôtel de ville nouvellement édifié.

**10,3** tonnes de verre ont été collectées par Taco and Co auprès de dix commerçants du centre-ville en cinq mois.



## FÊTE DES ASSOCIATIONS : MOBILISATION RÉUSSIE

Les Arlésiens ont répondu présent à l'appel des cent-quatre-vingts associations réunies, le 21 septembre, par Arles Association sur le boulevard des Lices. Sport, engagement humanitaire, culture... Il était possible de découvrir et souvent de tester toutes les activités présentées. Et de saluer, une fois encore, l'engagement des bénévoles, sans qui ces associations ne pourraient fonctionner.



## NOUVELLE EXPOSITION DANS UN LIEU REPENSÉ À LA FONDATION VAN GOGH

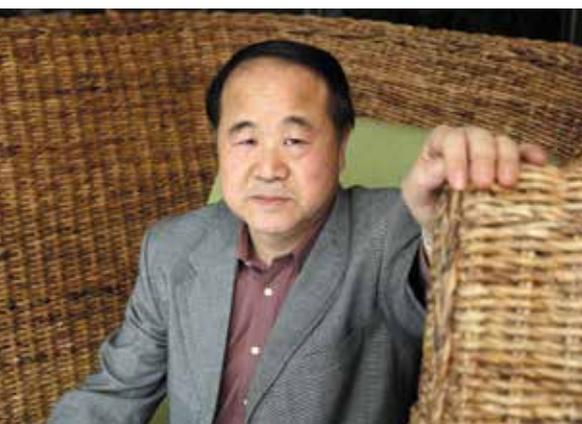
La jeune institution arlésienne a créé une belle surprise, le 19 septembre, en ouvrant son large portail, signé « Vincent » sur deux nouvelles expositions. La configuration des lieux a été entièrement repensée, et l'on a ainsi l'impression d'entrer dans un nouvel espace, pour accueillir deux artistes contemporains, Yan Pei Ming et Bertrand Lavier, et leur travail en

regard d'une œuvre originale de Van Gogh, *L'Autoportrait à la pipe et au chapeau de paille*. « Nous sentons cette atmosphère de renouveau qu'Arles a su saisir avec l'arrivée de la Fondation et du projet Luma et les artistes y répondent de façon très inspirée » a lancé Bice Curiger, directrice artistique de la Fondation.



## LE PATRIMOINE, PLUS VIVANT QUE JAMAIS

Les six monuments de la Ville ont enregistré 17 221 entrées pour les 31<sup>es</sup> Journées européennes du patrimoine, les 20 et 21 septembre. Les visiteurs venaient de toutes les régions de France et on a compté 49 nationalités différentes. Cette année, les visiteurs ont pu, entre autres, découvrir la restauration menée sur le cloître Saint-Trophime, avec l'un des restaurateurs, découvrir les mosaïques de la cathédrale antique d'Arles, avec l'archéologue qui l'a mise à jour, Marc Heijmans. Ou encore revivre l'épopée de l'usine Lustucru, guidés par d'anciens salariés et par les artistes qui aujourd'hui ornent ses murs de graffitis impressionnants (photo).



## Mo Yan, un prix Nobel à Arles

Un monument de la littérature a été reçu samedi 20 septembre au Collège International des Traducteurs Littéraires. L'écrivain chinois Mo Yan, auteur de 80 romans, nouvelles et essais, Prix Nobel de Littérature 2012, a donné une conférence publique accompagné de la traductrice de son œuvre Sylvie Gentil et du professeur et interprète Zhang Yinde. A cette occasion, le maire d'Arles, Hervé Schiavetti, lui a remis la Médaille de la Ville.

## Recevez Arles Info en version numérique

Chaque mois, vous pouvez recevoir un lien par courriel pour lire votre mensuel municipal sur votre tablette, votre smartphone ou votre ordinateur. C'est gratuit, il suffit de s'abonner, en ligne, sur [infolettre.ville-arles.fr](http://infolettre.ville-arles.fr).

## Les César



## HOMMAGE AUX COMBATTANTS DE LA LIBÉRATION D'ARLES

Il y a 70 ans, une poignée d'hommes et de femmes courageux ont pris les armes pour libérer la Ville de l'occupation allemande. Plusieurs d'entre eux ont payé de leur vie cet engagement, pendant les combats qui ont duré trois jours, du 22 au 24 août 1944. Le 22 août 2014, plusieurs cérémonies ont eu lieu à Arles pour commémorer les 70 ans de cette libération.

Les élus, le 25<sup>ème</sup> Régiment du Génie de l'air d'Istres, les associations du Souvenir français et des Anciens combattants du pays d'Arles se sont rendus devant les monuments aux morts de la ville, place Lamartine, devant la stèle à

la mémoire des Combattants de la libération d'Arles, puis devant la maison du Docteur Joseph Imbert, rue Portagnel. Chef du groupe Libération, il fut arrêté par les Allemands en 1943 et est mort en déportation en 1945.

Georges Carlevan, président de l'association pour un Musée de la Résistance et de la déportation du pays d'Arles, a fait le récit de ces combats. Etienne Girard, engagé à l'âge de 14 ans dans le maquis de Lorris, chevalier dans l'Ordre national de la Légion d'honneur, a apporté son témoignage. Et la chorale l'Escandihado a interprété La Marseillaise et Le Chant des Partisans.



## VERS UN TERRITOIRE À ÉNERGIE POSITIVE

Construire, rénover son logement, se déplacer en polluant moins, produire de l'énergie, réduire ses dépenses de chauffage et de déplacements... Ces questions se posent au quotidien à chacun d'entre nous comme elles se posent à l'échelle du Pays d'Arles dont la facture énergétique s'élève à 350 millions d'euros chaque année. Devenez acteur de la transition énergétique en Pays d'Arles en participant à la construction du Plan Climat Energie Territorial. Des Ateliers citoyens seront organisés le mercredi 22 octobre à la Maison de la vie associative. Après un apéritif d'accueil à partir de 18h, différents groupes seront organisés (se loger, se déplacer, produire de l'énergie renouvelable) pour partager les idées et les réflexions.

Information et inscription,  
[j.brinet@ville-arles.fr](mailto:j.brinet@ville-arles.fr)

ou tél. : 06 60 84 08 12 et 04 90 49 35 66.

## UNE RENTRÉE EN IMAGES, UN SUCCÈS QUI PERDURE

10 000 élèves soit 320 classes par an ont été accueillies aux Rencontres de la photo dans le cadre d'une Rentrée en images. Depuis dix ans, cette opération menée par le Festival offre aux élèves, de la maternelle au master, une véritable éducation à la lecture des images via la visite des expositions. Le programme met à disposition des enseignants un panel d'activités -lecture d'images, projections, rencontre avec les artistes, ateliers pratiques- pour mettre en œuvre cet apprentissage.

## Provence prestige lance un concours photo

Ma vie en Provence est le thème du concours gratuit lancé auprès des jeunes (8 à 15 ans) et des adultes par le salon, dans les catégories nature et patrimoine, art de vivre et savoir-faire, portraits et instantanés. Les photos sélectionnées seront exposées dans la chapelle Sainte-Anne du 14 au 30 novembre et projetées sur la façade en soirée. Les envois doivent se faire par mail [concoursphotos.provence@gmail.com](mailto:concoursphotos.provence@gmail.com) avant le 20 octobre. Règlement sur [www.provenceprestige.com](http://www.provenceprestige.com)



## ZINEDINE ZIDANE MOUILLE LE MAILLOT DANS LES ARÈNES



Le champion du monde était à Arles le 15 septembre 2014, pour parrainer les phases finales du tournoi de football organisé par les complexes de foot Z5 avec Adidas. Le public et de très jeunes fans, qui n'ont jamais vu l'ex-international jouer, lui ont réservé une très belle ovation.

À l'issue des matches qui ont vu triompher l'équipe d'Arles (exceptionnellement en noir et blanc), Zinedine

Zidane a repris le ballon pour disputer un match contre les vainqueurs avec quelques joueurs qu'il a sélectionnés parmi les équipes engagées dans le tournoi. Il a même marqué le but offrant la victoire à son équipe. Le maire d'Arles, Hervé Schiavetti, lui a également remis la médaille de la Ville.

**Voir toutes les photos de l'événement sur : [phototheque.arles.fr](http://phototheque.arles.fr)**

*« Je remercie la ville d'Arles. Jouer au foot dans ces arènes, c'est incroyable »*

Zinedine Zidane



**DEUX QUESTIONS  
À FLORENCE RIVAS**

adjointe au maire,  
déléguée à l'enseigne-  
ment supérieur

**Quels sont les atouts  
qui permettent à Arles  
de séduire un nombre  
constant d'étudiants ?**

Arles propose une très large palette de formations, du BTS jusqu'au master universitaire. Notre ville compte également des pôles d'excellence, des écoles reconnues dans le monde entier comme Supinfocom, l'ENSP... Par ailleurs, en accueillant des formations en lien avec les activités économiques propres au territoire, comme la culture, la conservation du patrimoine, l'environnement et plus spécifiquement la gestion des eaux et des milieux aquatiques, Arles offre aux étudiants des possibilités de stages et d'emplois. Enfin, les conditions d'enseignement, plus confortables que dans de grands centres universitaires, le cadre de vie sont des arguments non négligeables, qui séduisent également les professeurs.

**Quelles sont les retombées pour Arles ?**

C'est d'abord une chance pour tous les jeunes Arlésiens qui trouvent sur place la possibilité de poursuivre des études supérieures – et certains ne pourraient pas le faire s'ils devaient quitter la Ville. C'est également un apport économique : les étudiants consomment et se logent sur place.

Enfin, ces jeunes participent à la vie culturelle, associative, via leurs propres structures ou les associations arlésiennes. C'est une force dynamique qui contribue à enrichir l'image de la Ville. C'est l'une des raisons pour laquelle la volonté politique est de continuer à leur offrir ces très bonnes conditions d'étude.

**Le DAEU,  
l'autre voie d'accès aux  
études supérieures**

**C'est une seconde chance. Le Diplôme d'accès aux études universitaires, permet, comme son nom l'indique, aux personnes n'ayant pas le bac, d'accéder à des études supérieures. Il est réservé à ceux qui ont connu une interruption minimum de deux ans dans leurs études ou qui peuvent prouver qu'ils ont travaillé. L'examen se prépare en un an, en cours du soir, et comprend des épreuves de français, anglais, philosophie, histoire. Une vingtaine d'étudiants par an, environ, le préparent à Arles avec succès. L'an passé, 13 élèves sur 14 l'ont obtenu. « À Arles, nous sommes au plus près des élèves, nous les accompagnons dans leur projet d'avenir », explique Nathalie Assante, responsable pédagogique. « Ils sont souvent très motivés, certains réussissent brillamment et surtout, ils reprennent des études qui leur correspondent. » Cette année, la rentrée se fait le 20 octobre.**

**Les étudiants d'Arles** font leur rentrée

**Filières très diversifiées et pôles d'excellence : Arles tient bien son rang parmi les villes universitaires.**

**P**lus de 1300 étudiants reprennent, au cours du mois, le chemin des salles de cours dans notre ville. Ils viennent d'Arles, du département mais aussi de la France entière et même de l'étranger pour suivre des enseignements, qui pour certains, trouvent peu d'équivalents ailleurs.

À côté des différentes filières de BTS accessibles dans les lycées et le Centre de formation des apprentis, l'antenne d'Aix-Marseille Université, la plus grande université de France, permet de préparer des licences en droit, en administration des institutions culturelles, dans les domaines de la conservation et de la restauration du patrimoine et un master spécialisé en environnement. La Ville compte également plusieurs écoles qui offrent un large spectre de formations vers des métiers très différents. Rattaché à l'hôpital, on trouve l'Institut de formation en soins infirmiers. L'IUT, qui compte deux départements - informatique, imagerie numérique et métiers du multimedia et de l'internet - appartient au plus gros IUT de France (là encore) avec plus de 5400 étudiants répartis sur sept sites dont 249 à Arles.

Les élèves de Supinfocom sont eux aussi très vite placés en situation professionnelle, jusqu'à la réalisation d'un court-métrage en dernière année. La maîtrise et la créativité dont font preuve ces futurs réalisateurs dans le

monde de l'animation vaut à certaines de leurs œuvres de concourir dans des festivals internationaux, tandis que l'école est désormais l'une des mieux cotées au monde. Enfin, l'École nationale supérieure de la photographie, inaugurée en 1982, offrira dès 2017 des conditions d'enseignement optimisées et de nouvelles filières de formations en s'installant dans de nouveaux locaux, spécialement conçus pour l'accueillir. La Ville, consciente de l'importance d'un tel dynamisme universitaire, est l'une des rares à s'être dotée d'un service municipal de l'enseignement universitaire depuis 2003. Outre la gestion administrative de l'antenne universitaire, il travaille à développer les relations entre les différentes filières, et à accueillir les étudiants. À créer un esprit de campus où l'on étudie dans les meilleures conditions possibles.

**RÉCEPTION**

Le maire d'Arles et les élus du conseil municipal accueilleront officiellement les étudiants le 9 octobre à 17h30 en salle d'honneur de l'Hôtel de Ville.

**PRÉSIDENT**

Vyvon Berland, le président d'Aix-Marseille Université (AMU), rendra visite aux étudiants de l'IUT et de l'antenne universitaire le 9 octobre. Ce sera sa deuxième visite à Arles depuis la création d'Aix-Marseille université en 2012.

**ARLES CAMPUS**

Le 6 février 2015 au Palais des Congrès. Suivi de la Nuit de l'orientation, organisée par la Chambre de commerce et d'industrie du pays d'Arles.

**SERVICES AUX ÉTUDIANTS**

Le bureau de la vie étudiante : une adresse indispensable pour qui commence ou poursuit des études supérieures. On y trouve des adresses pour se loger, des offres d'emploi, des renseignements sur le restaurant municipal qui est accessible à tous les étudiants, les activités sportives et culturelles...

Bureau de la vie étudiante, espace Van-Gogh.  
Tél. 04 90 49 37 42.

**+ d'info**

Tous les étudiants peuvent s'inscrire en ligne depuis le site ville-arles.fr pour recevoir la newsletter, à consulter sur smartphone, tablette ou ordinateur.



# Octobre numérique

## explore le temps

Ateliers, conférences, expos, expérimentations autour de la notion de temps réel animent la ville du 11 au 26 octobre.

Quand vous vous prenez en photo avec votre smartphone devant les arènes et que tous vos contacts Facebook vous découvrent instantanément, quand le jeu vidéo se déroule au fur et à mesure des choix du joueur, vous êtes dans le temps réel. Mais derrière ces applications, c'est tout un monde de performances technologiques qui s'active et qui modifie notre rapport au temps. Ces notions, ces outils et ces usages seront au cœur de la cinquième édition d'Octobre numérique.

Ce label, créé par la Ville et soutenu par la Région Provence-Alpes-Côte d'Azur, rencontre un succès grandissant auprès de publics très différents. Les vrais « geeks », amateurs ou professionnels, viennent s'informer auprès du laboratoire de



L'animation vidéo sur la voûte de l'Hôtel de Ville. Photo J-L Pennetier

recherches et de création data-bit.me qui présente toujours ce qui se fait de plus pointu dans le monde, ou assistent aux conférences et journées d'études proposées par l'Obs/IN, un laboratoire d'exploration des pratiques. Les enfants (et leurs parents!) se précipitent en masse au salon du jeu vidéo, tandis que la projection des meilleurs films des élèves de Supinfocom attire toujours une foule d'amateurs.

Cette année, les propositions vont certainement intéresser

même ceux qui s'imaginent que le numérique ne les concerne pas. Les enfants à partir de 5 ans se voient proposer un atelier par l'association Premier regard pour créer leur propre film d'animation. Les parents pourront assister à une conférence sur les usages des outils numériques par les adolescents. Les plus curieux pourront travailler autour des données en accès libre. Et tout le monde découvrira comment les artistes s'emparent de cette technologie pour repousser les limites de la création.

Plusieurs galeries et magasins du centre-ville deviennent en effet étapes d'un parcours en proposant créations vidéos dans leurs vitrines et leurs espaces. La quinzaine s'ouvrira par une nuit blanche, le 11 octobre, avec notamment une animation vidéo signée Jean-Luc Pennetier (voir dernière page) sur le plafond de l'hôtel de ville et la possibilité de déambuler dans la ville au fil du parcours jusqu'à la soirée O\_n party organisée au Cargo de Nuit. Les voies du numérique ne sont plus impénétrables.

[programme complet sur octobre-numerique.fr](http://programme-complet-sur-octobre-numerique.fr)

« Depuis sa création, Octobre numérique a la vocation d'offrir une réflexion pertinente sur le numérique et ses développements économiques et artistiques. La volonté est également d'intéresser le plus large public qui soit. Cette année, la participation des commerçants du centre-ville, de nombreuses associations et galeries arlésiennes va permettre de concerner encore plus de participants, des plus jeunes aux plus initiés. »



Fabienne Pautonnier, conseillère municipale déléguée à l'économie numérique et à la recherche

### QUELQUES RENDEZ-VOUS DU PROGRAMME

**Nuit blanche.** Le 11 octobre. 18 h : inauguration des expositions dans les galeries partenaires. 19h30 : inauguration officielle d'Octobre numérique dans le hall de l'Hôtel de Ville. 20h à minuit : mapping en musique dans le hall de l'Hôtel de Ville et installations interactives à l'espace Van-Gogh. 22 h : soirée électro au Cargo de Nuit.

**Parcours artistique.** Du 11 au 25 octobre, en centre-ville.

**A contretemps.** Du 11 au 25 octobre, palais de l'Archevêché. Sélection de vidéos et d'installations d'artistes.

**Databit.me.** Du 18 au 26 octobre, à la Bourse du travail. Résidence artistique et ateliers adultes et enfants.

**Best of des films de Supinfocom-Arles,** le 25 octobre à 18h aux cinémas Actes Sud.

**Tu veux ma photo ?** Les 18 et 25 octobre, de 10 h à 17h, le 22 octobre de 10h à 18h30, espace Van-Gogh. Partagez vos selfies qui seront projetés sur un écran du jardin.

**Salon du jeu vidéo,** les 11 et 12 octobre au Palais des Congrès. Compétition, démonstration de jeux vidéo.

**La Petite fabrique des minots.** Les 18 et 19 octobre, à la Bourse du Travail. Atelier parents-enfants pour créer son propre film animé.

**Open Data,** culture et tourisme. Le 16 octobre de 9h à 17h30, à l'École nationale supérieure de la photographie. Conférences sur l'intérêt d'ouvrir des données afin de développer la culture et le tourisme.

**Hackathon,** les 18 et 19 octobre, à l'IUT (entrée libre, sur inscription). Comment produire par petits groupes, des œuvres artistiques et des applications web à partir de données culturelles ouvertes. Le 19 octobre : présentation des productions.

**Etre parent à l'heure du numérique.** Le 14 octobre à 18h, à l'Espace Van-Gogh. Entrée libre. Conférence de la Maison des adolescents 13Nord sur les usages de facebook, twitter, jeux en ligne...

**Circuit Pixel.** Le 19 octobre, à 11h, départ de l'Office de tourisme. Balade au cours de laquelle il s'agit de récolter des œuvres numériques et de partager des contenus.

**Les sentiers numériques.** Du 11 au 26 octobre. Déambulation libre en centre-ville de tabaluz en tabaluz pour découvrir les détails dissimulés ou disparus de la cité. Plan du parcours à télécharger sur [www.lessentiersnumeriques.com](http://www.lessentiersnumeriques.com)



**Camargue**

Les animations sont gratuites sur inscription au 04 90 98 49 09. Tout le programme sur [www.deltaiques.org](http://www.deltaiques.org)  
Les Delataïques se poursuivent dimanche 12 octobre à Port-Saint-Louis-du-Rhône.

# Espaces de découvertes

Les deux villages de Camargue, Mas-Thibert et Salin-de-Giraud, figurent, avec Port-Saint-Louis du Rhône, au cœur du festival Les Delataïques, manifestation centrée sur le delta du Rhône, du 10 au 12 octobre.



D'ordre naturel ou culturel, les richesses de ce territoire à la croisée de la terre et de l'eau sont à découvrir au cours de balades, de visites, de dégustations. Le programme conçu par le Centre permanent d'initiative à l'environnement (CPIE) Rhône-pays d'Arles en partenariat avec de nombreux acteurs locaux, associations et habitants, est ouvert à tous.

**Quelques temps forts**

**Vendredi 10 octobre à Mas-Thibert**

à 14h : balade avec un animateur nature pour découvrir sur 2 kilomètres les paysages typiquement camarguais et les différentes espèces d'oiseaux depuis une plate-forme d'observation ainsi que les plantes et leurs usages. En partenariat avec les Amis des Marais du Vigueirat.

de 16h à 19h : randonnée cycliste en compagnie du Bureau des guides naturalistes et de l'association Af3v (Association pour le développement des véloroutes et voies vertes), sur une partie du nouveau tronçon de la Via Rhône, entre Mas-Thibert et Port-Saint-Louis-du-Rhône.

de 17h30 à 19h : visite guidée du domaine viticole de l'Isle Saint-Pierre pour découvrir l'histoire et les spécificités de cette culture en Camargue. Dégustation des vins du domaine.

à partir de 19h : aux Marais du Vigueirat : soirée Mille et une nuits pour observer les étoiles et les chauves-souris

**Samedi 11 octobre à Salin-de-Giraud**

de 9h à 14h : balade sur le Rhône entre Arles et Salin-de-Giraud, en compagnie du Desmid Espace.

de 9h à 17h : visite du domaine de La Palissade et initiation au dessin avec le dessinateur naturaliste Cyril Girard ; pique-nique et danses traditionnelles ; navigation de La Palissade à Arles avec l'historien Philippe Rigaud et visite du Musée départemental Arles antique.

de 13h30 à 17h30 : randonnée cycliste au cœur des anciens salins.

de 17h30 à 21h : soirée « La culture grecque en Camargue » à la salle polyvalente, avec projection du film « Le peuple du sel - Paroles de Grecs », suivie d'un apéritif musical.

**Moulès**

## Taureaux, musiques et amitié

La fête votive du village qui s'est déroulée du 29 au 31 août, fait partie des bons souvenirs de l'été. Organisé par l'équipe de l'Estrambord Moulésien en partenariat avec le club taurin La Bandido, ce rendez-vous annuel a mis à l'affiche des animations sur la place de la Mairie et des courses dans les arènes. La capea a réuni Sami, Tristan et Adam ainsi que Solelito et Joffrey, cinq élèves des écoles taurines d'Arles et de Nîmes. L'encierro, la bandido et l'arri-

vée de l'abrivado longue de la manade du Revivre, un événement de plus en plus rare, ont été suivis par une foule de spectateurs. Des danses sévillanes par Los del Patio, la peña Lou

Carretie, des soirées musicales de DJ Mickaël, une flashmob et de grandes tablées de convives étaient également inscrites au programme de ces jours de fête.

Photo : Romain Boutiller - ville d'Arles



**LE TEMPS RETROUVÉ À MOULÈS**

Dimanche 5 octobre, les Moulésiens sont invités à partager un repas (tiré du sac) tout en évoquant leurs souvenirs et feuilleter des albums photos. À partir de 12h15 dans les allées du jardin paysager et sur la place Adam de Craponne.

**RAPHÈLE**

Le comité d'intérêt de village Raphèle Avenir fête ses 20 ans, les 17 et 18 octobre. Au programme : exposition, animations dont des concerts, et repas sur réservation au 04 90 98 02 67.



Salin-de-Giraud

2000 Vietnamiens furent envoyés en Camargue entre 1940 et 1946. 1500 d'entre eux ont travaillé à la récolte du sel, et 500 au lancement de la riziculture grâce à leur savoir-faire.

Les derniers témoins honorés

Le 10 décembre 2009, lors d'une cérémonie officielle dans la salle d'honneur de l'hôtel de ville d'Arles, en présence de journalistes de presque tous les médias français, le maire d'Arles Hervé Schiavetti a remis la médaille de la ville à dix anciens travailleurs indochinois, parmi les derniers encore en vie en France.

Les travailleurs indochinois sortent de l'oubli

Des centaines d'Indochinois ont travaillé, contraints, dans les rizières et les salines de Camargue, à partir de la deuxième Guerre mondiale. En hommage à ces hommes qui ont contribué au développement de la culture du riz et à l'exploitation du sel sur ce territoire, un mémorial national sera érigé dimanche 5 octobre dans le village. Symbole de cette histoire et de son souvenir, la stèle créée par Lebadang, artiste indochinois résidant en France, sera dévoilée à 11 heures, au jardin de la mairie annexe. La veille, l'association MOI ou Mémorial pour les Ouvriers Indochinois, accueillera les descendants de ces travailleurs agricoles. Avec pour guides, Richard Trinh et ses frères Claude et Fabrice, dont le père

Trinh Xúan Bô passa sa vie à Salin-de-Giraud, ils visiteront les lieux où vécurent leurs ancêtres dans le quartier de Faraman. Ce passé douloureux marqué par l'exil et la rudesse des conditions de travail, a été mis à jour en 2003 par le journaliste Pierre Daum auquel on doit de nombreux articles et le livre « *Les travailleurs indochinois en France (1939-1952)* ». Le projet de leur dédier un « monument » est mené depuis quatre ans par l'association MOI. Aujourd'hui, il aboutit grâce au soutien financier du Secrétariat d'État aux Anciens Combattants et à la Mémoire, des collectivités locales dont la ville d'Arles. Une exposition itinérante réalisée à partir de l'ouvrage de Pierre Daum fera étape les 4 et 5 octobre au gymnase de Salin.



De la bonne humeur au menu



Photo : O. Querette / ektadoc - ville d'Arles

**SUR LE BOULEVARD DE CAMARGUE AU CŒUR DU QUARTIER BADIN**, un bar fermé depuis trois ans n'attendait qu'une bonne fée pour reprendre du service. Ce qui arriva le 3 août 2013, avec l'arrivée de Johanna Delys qui ouvre alors le Dély... Cieux. « *J'étais représentante en vin, et mon métier me plaisait, explique la*

*jeune femme. Mais au décès de mon père, il y a quatre ans, j'ai repris peu à peu ses affaires. D'abord le musée du sel et la boutique de produits régionaux Le point de vue. C'était triste de voir ce grand bar fermé à l'angle de la place Badin.* » Poussée par ses amis -« *Sylvie Cocher-Rousset qui me seconde aujourd'hui, est arrivée à me*

*convaincre qu'on pouvait ouvrir et faire tourner un bar familial ici* » - et encouragée par sa famille, Johanna se lance. Serge, l'un des frères, est aussi de la partie. Concours de circonstances, le Bar des sports, a fermé et son cuisinier, déjà repéré par tous les gourmands du coin, cherche du travail. Il rejoint la petite équipe. Un an plus tard, Johanna n'en revient pas. L'affaire tourne, l'ambiance est bonne : comme dans les tavernes à l'espagnole, toutes les générations se rencontrent et font la fête ensemble. « *On a fait ressortir de chez eux des Saliniers qui ne voulaient plus bouger !* » Les jours de repas à thème et les lotos affichent désormais complet. Un tel succès ne tombe pas du ciel. Johanna ne ménage pas sa peine pour faire vivre les 170 m<sup>2</sup> et la terrasse de l'établissement. Il y a eu des soirées Halloween, les baleti

du dimanche, les lotos chaque vendredi de fin novembre à fin février - « *à l'ancienne, avec des banastes pleines, pas des bons d'achat* » précise-t-elle. Des réunions animées se sont tenues aussi pendant la Coupe du monde de foot, sans compter quelques concerts, des soirées « filles » et la feria de fin mai autour du kiosque à musique. Ce nouvel événement dans le calendrier des Saliniers réjouit Nicolas Juan, l'élu du village, heureux de soutenir les initiatives dynamiques des habitants. Cet été, deux fois par semaine, le Dély... Cieux a lancé le marché nocturne des artisans. Là encore, les convives étaient au rendez-vous, pour dîner sous les platanes. Pour l'automne, Johanna organise des dîners à thème. Premier de ces rendez-vous le samedi 18 octobre. Dans un quartier Badin plus vivant que jamais.



Photo : Xavier Delaporte

## Archeomed gagne du terrain

Douze entreprises œuvrant dans le domaine de la conservation et de la restauration du patrimoine vont partager locaux et matériel de pointe.

Ce sont des entreprises qui possèdent un savoir-faire, une expertise parfois reconnue dans la France entière, dans le domaine de la conservation et de la restauration du patrimoine. Le travail de la pierre, du métal, de la céramique, mais aussi les arts graphiques, la photographie, le conseil et le diagnostic... sont autant d'activités qui les réunissent au sein du Pôle Industries culturelles et patrimoines. « Nos activités sont complémentaires, nous sommes toutes des entreprises de moins de dix salariés, nous avons compris depuis plusieurs années que nous aurions tout à gagner en partageant du matériel et des infrastructures que nous ne

pouvons acquérir individuellement » explique Jean-Bernard Memet, co-dirigeant de l'une de ces entreprises, A-Corros, et président de l'association Archeomed, qui les réunit.

Leur projet se concrétise : à la fin du mois, douze structures s'installeront chemin de Séverin, dans 1900 m<sup>2</sup> occupés précédemment par l'entreprise Trivella. Les travaux d'aménagement ont été entièrement réalisés par sept entreprises arlésiennes.

### Laboratoires

Chaque membre d'Archeomed disposera de locaux propres mais également d'espaces de stockage et d'équipements communs, qu'ils pourront utiliser en fonction de leurs besoins. Un laboratoire de photo-

graphie et de radiographie, des outils de manutention et de levage, un laboratoire pour réaliser certains travaux de conservation et de restauration et plus classiquement, un espace d'accueil des clients, une salle de réunion seront disponibles. Les structures membres d'Archeomed, ainsi que celles du Pôle Industries culturelles et patrimoines, pourront louer les espaces « techniques » à des tarifs modérés, ce qui permettra à l'association de dégager des fonds propres pour assurer les frais de fonctionnement de la structure. Deux emplois vont être créés pour gérer le lieu : un animateur et un responsable technique.

Le projet, bien plus innovant qu'un classique hôtel d'entreprise, a reçu le soutien finan-

cier de plusieurs collectivités : la Région, le conseil général des Bouches-du-Rhône, la communauté d'agglomération Arles-Crau-Camargue-Montagne et la Ville, qui a également mis des hommes et du matériel à disposition pour débiter les locaux avant les travaux.

« C'est un outil mis au service du développement de nos entreprises » résume Jean-Bernard Memet. « La proximité physique nous permettra également d'échanger des informations, ce qui souvent donne l'accès à des marchés et des clients ». Cette dynamique économique en est à ses débuts : de nombreux partenaires n'ont pu rejoindre la structure faute de place. Les 4000 m<sup>2</sup> de l'ancien site Lustucru sont déjà dans l'objectif.

Initiative  
pays d'arles

soutient **Simon Darves-Blanc**, tailleur de pierre



### GRANDI À L'OMBRE DES MURS DE PIERRE

**BLONDE DE FONTVIEILLE**, Simon Darves-Blanc se passionnait pour l'archéologie. Autant de jalons pour devenir tailleur de pierre. En choisissant la voie royale du compagnonnage, il s'est formé en effectuant son Tour de France, auprès de différents patrons, en France et même à l'étranger. Un parcours qui l'a ramené à Arles, où aujourd'hui, après avoir été auto-entrepreneur, il monte son entreprise. Dans cette aventure, c'est Initiative Pays d'Arles, qui est à ses côtés. « Heureusement, sourit le jeune patron, car dans le métier d'entrepreneur, les compétences techniques ne comptent que pour 30 %. Le reste,

c'est de l'organisation, de la comptabilité. »

Ses compétences, pour autant, se sont enrichies au fil de cet apprentissage : restauration de bâti, créations d'éléments de décor, stèles funéraires... il exerce son art sous toutes ses facettes. « J'aimerais arriver à la construction d'une maison entière. Ce qui me demandera d'acquérir de nouvelles compétences. Mais dans ce métier, plus j'avance, moins j'en sais. C'est ce qui me passionne. »

Simon Darves-Blanc s'investit aussi pour montrer la modernité de sa profession et co-organisera, d'ailleurs en mai, le congrès des compagnons tailleurs de pierre à Arles.

Patrick Chauvin, 1<sup>er</sup> adjoint au maire

## « *Le centre ancien est un moteur économique* »

### **Quels sont les enjeux des années à venir pour le centre-ville ?**

D'abord, il faut rappeler que le centre-ville n'est pas un quartier comme les autres. Il est le cœur d'Arles. Il appartient à tous les Arlésiens. Le centre ancien est un moteur économique, comme le dit Hervé Schiavetti : c'est le seul centre commercial du monde inscrit au patrimoine de l'humanité. Notre objectif est donc de favoriser l'activité commerciale, économique et les créations d'emplois dans le centre-ville. Pour y parvenir, il faut le rendre plus accueillant encore grâce à des plans d'actions dans les domaines de la circulation, du stationnement, de la sécurité, de la voirie et de la propreté mais aussi de l'offre marchande.

### **Quelles sont les premières étapes de cette stratégie ?**

Nous travaillons à un nouveau plan de circulation pour harmoniser les usages du centre ancien et supprimer la circulation de transit. L'outil principal pour réguler la circulation, ce sont les bornes d'accès. Nous faisons évoluer le dispositif, qui est à la fois simple et souple. De nouvelles bornes sont installées, à l'entrée de la rue Jouvène au début de l'été, puis à la montée Vauban. Nous serons sans doute amenés à déplacer des bornes déjà installées, comme celle de rue du 4-Septembre. Bientôt, elles ne pourront être actionnées que par un badge et non par un code comme jusqu'à présent et elles seront toutes raccordées à la fibre optique. Nous travaillons sur ces évolutions pour parvenir en concertation avec les riverains, les hôteliers, les commerçants avec comme seule limite l'intérêt général.

### **Sur la question du stationnement, quelles sont les mesures envisagées ?**

Nous travaillons sur plusieurs scénarios, à partir du recensement de toutes

les places de stationnement disponibles ou à créer. À l'intérieur du périmètre délimité par les bornes, nous voulons assurer aux riverains la possibilité de garer leur voiture. Nous envisageons de réserver des parkings aux personnes qui travaillent dans le centre ainsi qu'à tous les Arlésiens qui doivent s'y rendre, notamment pour faire leurs achats. Ces usagers pourront disposer d'un autocollant à fixer sur le véhicule et qui leur permettra de stationner, pour un tarif annuel qui sera l'un des plus bas du pays. Ils pourront ainsi se garer à proximité immédiate du centre ancien, sur les quais du Rhône, sur les parkings de l'espace Léon Blum, place Lamartine, place Gabriel-Péri, etc.

### **Quelles sont les solutions retenues pour permettre également aux visiteurs de se garer ?**

Visiteurs et touristes auront accès à plusieurs parkings de périphérie, à moins de 10 minutes à pied du centre ancien. Plusieurs sites sont identifiés, qu'ils soient existants ou à créer, comme sur le site des Minimes à proximité du futur campus Luma au Parc des Ateliers. Un second pourrait être implanté à l'emplacement de l'ancienne caserne des pompiers ou rue Camille Pelletan. Des zones mixtes équipées d'horodateurs seront également installées.

### **Quand ce nouveau plan de circulation et de stationnement sera-t-il finalisé et annoncé ?**

Nous travaillons avec le maire et les élus en charge du dossier sur des hypothèses pour favoriser les modes de circulation doux. Un plan général sera rendu public avant la fin de l'année. Parallèlement, nous mettons en place des actions concrètes pour la réfection de la voirie, pour la propreté et pour la sécurité. C'est un ensemble qui se mettra en place sur plusieurs années et se fera avec les Arlésiens.



## Une nouvelle borne montée Vauban

Une borne sera installée dans la montée Vauban, dans le courant du mois d'octobre. Cet équipement permettra de limiter la circulation dans tout le quartier de la Hauteure, devant le théâtre antique et les arènes et sécurisera notamment les déplacements des piétons aux abords du collège Saint-Charles. Seuls les résidents, hôteliers, restaurateurs, commerçants, etc, pourront, à l'aide d'un badge, rétracter la borne et accéder à ce périmètre du centre historique. Les livraisons seront toutefois autorisées entre 6h et 10h. Les personnes concernées ont reçu un courrier d'information des services de la Ville. Elles pourront récupérer leur badge auprès du Centre technique municipal, ZI Sud, 5, rue Gaspard Monge. Tél. : 04 90 49 36 30.



## Les monuments antiques dans l'objectif

**DÈS QUE LA PHOTOGRAPHIE EST NÉE OFFICIELLEMENT** - soit en 1839, quand fut présenté à l'Académie des Sciences le procédé perfectionné par Daguerre à partir des travaux de Nicéphore Niepce - les pionniers de cet art ont immortalisé les monuments antiques du sud de la France.

C'est ce que révèle cette exposition présentée au musée départemental Arles antique, qui réunit près de 140 clichés datés de 1845 à 1880. L'intérêt fut d'abord scientifique : les architectes et les archéologues, chargés de restaurer et de mettre à jour ces richesses patrimoniales, trouvèrent tout de suite utilité à posséder des photographies de ces sites. On y découvre le théâtre antique d'Arles, l'amphithéâtre, les thermes de Constantin, l'obélisque de la place Saint-Louis (rebaptisée ensuite place de la République)



mais aussi les arènes et la Maison carrée de Nîmes, le pont du Gard, le mausolée de Saint-Rémy, etc. Encore aujourd'hui, ce sont de précieux témoignages de la façon dont s'effectua la sauvegarde de ces sites au fil du temps. Dans l'exposition, des épreuves de qualité exceptionnelle illustrent à quel point ces premiers photographes étaient des artistes, maîtrisant des techniques diverses, allant jusqu'à présenter des panoramas d'un mètre de long. Et comme les monuments n'ont jamais cessé d'intéresser les photographes, le Musée présente parallèlement un travail des élèves de l'École nationale supérieure de la photographie. Il leur a été demandé de photographier des monuments historiques de la région Paca, à partir d'images anciennes.

**Midi antique. Photographie et monuments historiques.**

**1840-1880. Jusqu'au 14 décembre au musée départemental Arles antique. Tél. 13 31 51 03. 8 €, 5€ (tarif réduit), entrée comprise et le billet du musée.**

Amphithéâtre d'Arles  
par Marie-Charles-Isidore  
Choiselat et Stanislas Ratel  
N° inventaire : 2003.0.8101  
- Vers 1845  
Daguerréotype triple  
plaque - Arles, Musée  
Réattu (dépôt)  
© Coll. Museon Arlaten,  
Musée départemental  
d'ethnographie



## Quand l'empereur romain Constantin convoquait ses évêques à Arles...

On en parle encore 1700 ans plus tard ! L'Académie d'Arles, Les Amis de Saint-Trophime, en association avec le diocèse célèbrent l'anniversaire de cet événement qui s'inscrit dans l'histoire de la ville, en organisant un colloque et une exposition.

**POUR LA CITÉ D'ARLES**, l'organisation de ce premier grand concile d'occident, qui se déroule sous la présidence de l'évêque d'Arles, Marinus, est un témoignage éclatant de l'importance que lui accordait l'empereur, non seulement sur le plan religieux mais aussi politique. Constantin, qui a installé dans notre ville une de ses résidences impériales, y a également fait transférer l'atelier monétaire qui fonctionnera jusqu'à la fin de l'Empire. Durant l'été 314 il décide de réunir à Arles, l'ensemble des évêques sous son autorité. Ce Concile d'Arles est le premier de l'histoire de la chrétienté

occidentale dont nous ayons les actes. Ils sont conservés actuellement à la Grande bibliothèque de France. On trouve dans ce document historique les noms de la centaine de représentants des 44 églises de l'empire de Constantin. Ils viennent de toute la Gaule, d'Espagne, d'Italie, d'Afrique du Nord et de Bretagne (actuel Royaume-Uni).

« Le Concile de 314 a mis en avant l'Église de Gaule et celle d'Arles en particulier » rappelle Jean-Maurice Rouquette, président de

l'Académie d'Arles et conservateur honoraire des musées de la Ville, en présentant le programme du colloque. **Le 11 octobre**, dans l'auditorium du musée départemental Arles antique, spécialistes, historiens, chercheurs, archéologues interviendront sur les différentes dimensions de cet événement.

Le grand public est invité à découvrir les vestiges de cette époque et de cet événement exposés à la chapelle Saint-Jean de Saint-Trophime.

**Exposition Constantin et le concile d'Arles, depuis fin septembre et jusqu'au 12 octobre.**

**Entrée libre de 9h à 12h et de 14h à 18h.**  
[www.saintcesairearles.fr](http://www.saintcesairearles.fr)

**Le 11 octobre à 18h, messe pontificale à Saint-Trophime.**



Bague épiscopale du IV<sup>e</sup> siècle appartenant au musée départemental Arles antique et qui est exposée à la primatiale Saint-Trophime.

DR Laurent Cavasino / Pôle Sud

# De Clergue à Picasso

Soixante œuvres du peintre appartenant au photographe arlésien vont être exceptionnellement exposées au musée Réattu.

Un événement majeur vient ponctuer l'exposition *Les Clergue d'Arles*, qui a commencé le 4 juillet dernier au musée Réattu. Dès le 4 octobre, seront présentées des œuvres de Picasso qui appartiennent à la collection privée de Lucien Clergue. Soixante pièces, dessins, gravures, linogravures et documents, seront ainsi dévoilées au public – et pour certaines, ce sera l'occasion de les découvrir.

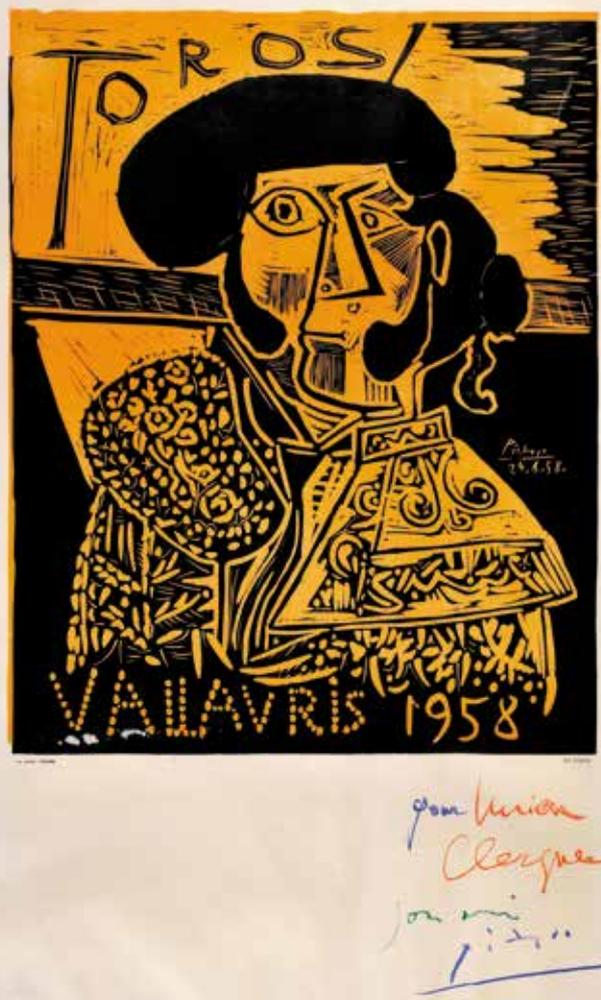
Outre son indéniable intérêt artistique, cette exposition dans l'exposition raconte aussi une formidable amitié. En 1953, Lucien Clergue, photographe débutant à peine âgé de 19 ans, réussit à montrer l'une de ses photos à Picasso, au sortir des arènes d'Arles. Le maître, alors âgé de 72 ans, signe le cliché. Cela vaut tous les encouragements. Les deux artistes ne cesseront d'échanger, de partager, jusqu'à la mort de Picasso en 1973.

Cette histoire ne pouvait se raconter ailleurs qu'au musée Réattu, tant il résonne de la présence de ces deux monstres sacrés et de la coexistence harmonieuse, dans un musée, de la peinture et de la photographie. Lucien Clergue contribua à y créer le département

photographique, célébré aujourd'hui grâce à l'exposition *Les Clergue d'Arles*. Picasso était lié à Arles par l'amour qu'il portait à la tauromachie et par la présence de Van Gogh, l'un de ses grands « maîtres ». En 1957, une exposition organisée par Jean-Maurice Rouquette au Musée, ravive ses liens. En 1971, Picasso montre son attachement à la Ville en offrant au Musée Réattu un ensemble de cinquante-sept dessins. C'est d'ailleurs dans la salle du Musée où est exposée cette donation que la collection prêtée par Lucien Clergue sera installée. Le dialogue se poursuit et se poursuivra longtemps...

**Du 4 octobre au 4 janvier 2015.**  
**Musée Réattu,**  
**tél. : 04 90 49 31 14. [www.museereattu.arles.fr](http://www.museereattu.arles.fr)**  
**Rencontre avec Lucien Clergue le 9 octobre à 18h30.**

Pablo Picasso,  
Toros, Vallauris,  
1958, affiche  
dédiée « Pour  
Lucien Clergue,  
son ami Picasso »,  
linogravure,  
collection Clergue  
© Succession  
Picasso 2014



## Mobilisation pour un chef-d'œuvre oublié



« La prédication de Saint-Jean-Baptiste dans le désert » vient de sortir du purgatoire. Ce tableau de dimension imposante – plus de 2 mètres sur 1,85 mètre – signé François Xavier Fabre, a été découvert dans les réserves du musée et n'a jamais été exposé. Or il présente un intérêt capital pour le musée et pour l'histoire de l'art. Aujourd'hui, l'œuvre a besoin d'une sérieuse restauration et se trouve, depuis septembre, entre les mains d'experts au Centre interdisciplinaire de restauration et de restauration du patrimoine à Marseille. Tout le monde peut participer à la

sauvegarde de ce chef-d'œuvre en péril en contribuant à financer sa restauration. Toutes les sommes comptent et permettent de bénéficier d'une réduction d'impôt sur le revenu. Ainsi, un don de 50 € par exemple, ne coûte en réalité que 17 € après déduction fiscale. Être l'un des mécènes, c'est participer à la conservation du patrimoine arlésien et contribuer au développement du musée. En effet, ce tableau figurera dans la grande exposition de 2017 consacrée à Jacques Réattu et aux artistes qui l'inspirèrent.

**Les dons peuvent être adressés à l'association Le Rhône en vis-à-vis, campagne « tous mécènes ! », musée Réattu, 10 rue du Grand-Prieuré, 13200 Arles. Ou en ligne sur [mymajorcompany.com](http://mymajorcompany.com)**

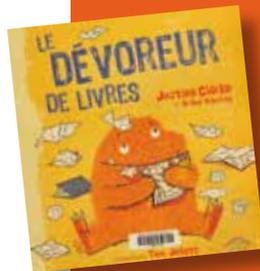
## À La Calade, transmettre et partager le rêve du théâtre

**LA PROGRAMMATION MITONNÉE PAR LE DIRECTEUR DU THÉÂTRE DE LA CALADE**, Henry Moati fait la part belle aux textes, aux auteurs, aux idées, aux grands personnages de la littérature française. De l'évocation de Mme de Sévigné (*Mémoires du cœur*) à Flaubert (*Mémoires d'un fou*) ou Maeterlinck (*L'Oiseau bleu*) à la *Ronde nuit* de Patrick Modiano, *Les veufs* de Louis Calaferte ou le *Monte-plats* d'Harold Pinter, voici de quoi nourrir la réflexion sur le monde et nos humanités. « Nous défendons des valeurs humanistes et artistiques, souligne Henry Moati. Ceux qui ne connaissent pas les auteurs ou les pièces que nous programmons peuvent nous faire confiance. Ils feront de belles découvertes et partiront avec matière à réfléchir. » Le théâtre des quais du Rhône aime

aussi la musique. Cinq soirées lui sont consacrées : Le flamenco de Sabrina Romero ouvre le bal le 17 octobre. Jazz au Grenier revient pour trois soirées, dont *Love... Nat King Cole* tribute le 21 novembre. Le 20 mars, concert Chopin accompagné de textes de George Sand et Alfred de Musset. Et à ceux pour qui être spectateur ne suffit pas, l'équipe propose de transmettre sa passion des planches en les inscrivant aux ateliers de pratique théâtrale : enfants, ados, adultes.

**Le 3 octobre, jour de l'ouverture, la direction du Théâtre et les compagnies présenteront ces spectacles et créations au public à partir de 19h. L'entrée est libre. [www.theatredelacalade.org](http://www.theatredelacalade.org) - Tél. : 04 90 93 05 23.**

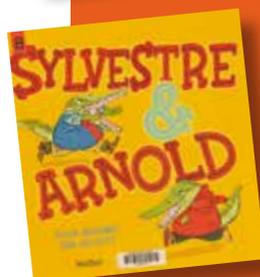
Les coups de cœur de la médiathèque



**Le Dévoreur de livres**

J. Clarke, A. Baysting, ill. Tom Jellett - Circonflexe  
Une petite fille parvient à calmer l'appétit vorace d'un monstre dévoreur de livres...

à partir de 3 ans



**Sylvestre et Arnold**

D. Bedford, ill. Tom Jellett - Nord Sud  
Deux crocodiles, Sylvestre et Arnold, jouent les gros bras et terrorisent les habitants du marais. Ils vont s'affronter lors d'un terrible combat... Une fin surprenante démontre que la solidarité vaut plus que la force

brutale... à partir de 4 ans



**La Pluie est amoureuse du ruisseau**

D. Dumortier, ill. J. Chausson - Rue du monde.  
Les poèmes courts agrémentés de jeux de mots, à picorer, racontent goutte après goutte une tendre histoire d'amour...

à partir de 4 ans

Mercredi 1<sup>er</sup> octobre

à écouter

**Les Contes de la Maison jaune** à 15h (à partir de 6 ans) et à 16h (à partir de 3 ans) à l'espace jeunesse de la médiathèque : Même pas peur ! Des contes pour frémir et pour rire avec la conteuse Teddie Allin.

Mercredi 15 octobre

à écouter

**Graines de lecteurs**, pour les enfants jusqu'à 4 ans, accompagnés d'un adulte, à 10h à l'espace jeunesse de la médiathèque

Des idées d'activités pour les vacances d'automne.

18 et 19 octobre

Crée ton dessin animé : avec la Petite Fabrique des minots, dans le cadre d'Octobre Numérique, voir P.9.

Dimanche 19 octobre

Le bon plan pour les aquariophiles\* :



Une bourse aux poissons est organisée par l'association Aquariophile Arlésienne. Une quarantaine d'exposants et une centaine de variétés de poissons présentés. Vente de matériels et plantes, buvette et restauration, **salle des Fêtes, de 11h à 17h, entrée libre.**

\*Un aquariophile est une personne qui a comme loisir d'élever dans un aquarium des animaux ou des plantes aquatiques.

Du 20 au 24 octobre

Crée ton propre monstre !

Mythes et légendes, c'est le thème du stage pour les 6-11 ans, proposé par Môm'Arles. Au programme une visite du musée départemental Arles antique sur les monstres mythologiques suivie d'un atelier créatif afin d'imaginer son propre monstre... Renseignements et inscriptions 06 14 60 60 42 / marie@momartre.com.

Gribouille moi des sorciers et des sorcières

« Gribouille moi la terre » organise un stage d'arts plastiques pour les 5-11 ans, avec différents ateliers créatifs et artistiques (collage, modelage, dessin, peinture et photo) autour des personnages de sorciers. Le stage se déroule à l'école des Alyscamps. Pour les inscriptions : gribouillemoilaterre@gmail.com ou 06 22 04 54 96

du 23 au 26 octobre

Viens voir les magiciens...

Pendant le Festival de magie organisé par les Faiseurs d'insolite, tu croieras des magiciens en ville et tu pourras assister à trois spectacles tout public. • Vendredi 24 octobre à 17h : Les contes magie et en musique dans la salle de



concert de 3D FM. Au 23 rond-point des arènes.

• Samedi 25 octobre à 17h : Le Gala magique. Entrée : 6€ (enfants) 10 € (adultes). Espace Van-Gogh.

• Dimanche 26 octobre à 17h : Une étrange soirée avec Chris William. Entrée : 6€ (enfants) 10 € (adultes). À l'espace Van-Gogh

Jeudis 23 et 30 octobre

Mets-toi dans la peau d'un enfant d'Arélate en 314

Visite et atelier en famille pour jeune public accompagné (6 à 12 ans), avec les médiatrices du patrimoine qui feront revivre Arles à l'époque de l'empereur Constantin. Balade de la place du Forum actuelle jusqu'au thermes et création d'une buxa a odor pour sentir aussi bon que les Romains.

À 14h (durée 2h) ; gratuit, sur réservation préalable au 04 90 49 38 2 0 jusqu'à la veille 16h, dans la limite des places disponibles

Samedi 25 octobre

Visite goûter

au musée Réattu à 15h, pour les 6-11 ans, réservation au 04 90 49 37 58.

Mercredi 29 octobre

À vos ciseaux et pincesaux !

Voyage en Méditerranée..., un stage animé par l'association « En goguette » permettra aux enfants à partir de 10 ans de créer une carte géographique peuplée de monstres aquatiques, au musée départemental Arles antique de 10h à 12h30 et de 14h à 17h. Inscriptions au 04 13 31 51 48 (15€ la journée).

À la cantine : des menus tout en couleur !

À TABLE, LE RESTAURANT DES ÉCOLIERS D'ARLES, renouvelle sa participation à la semaine nationale du Goût. Pour l'édition 2014, le thème retenu est celui des couleurs. Des menus colorés riches en saveurs, pour le plaisir des yeux et du palais seront proposés aux enfants du 13 au 17 octobre. Au menu : lundi un repas tout jaune, mardi un repas rose violet, jeudi un repas tout vert et vendredi un repas tout blanc !



# La magie opère

Le 2<sup>e</sup> festival de magie d'Arles se déroulera du 23 au 26 octobre principalement à l'espace Van-Gogh, avec des stages, trois spectacles les 24, 25 et 26, une conférence, une exposition.

Lancé en 2013 par les Faiseurs d'insolite, le festival avait rencontré son public. Stages pour enfants et adultes avaient affiché complet ainsi que la plupart des spectacles. « *L'idée reste de promouvoir cette pratique et de la rapprocher des autres disciplines artistiques en apportant un peu de plaisir autour de nous* » expliquent les organisateurs. Pour accéder aux secrets du monde de l'illusion, l'association propose une initiation au Close up les 25 et 26 octobre, ainsi qu'un stage de création de pièces musicales pour accompagner les spectacles. Ouverture du festival lors de l'inauguration de l'exposition de photos-mystères de Raymond Martinez jeudi 23 octobre à 17h45, à l'espace Van-Gogh, salle du 1<sup>er</sup> étage.



Programme détaillé dans l'agenda.

Informations : tél. 06 79 38 46 61  
ou 06 38 41 92 88. sajarl@free.fr  
ou jizabala@hotmail.com

## Vendredi 3 octobre

### Conférence

**Photographe le monument** dans le cadre de l'exposition Regards contemporains sur le patrimoine, en partenariat avec l'École nationale supérieure de la photographie, auditorium du musée Arles antique à 18h.

### Théâtre

**Ouverture et présentation de la saison 2014-2015** au Théâtre de la Calade à 19h. Entrée libre.

### Concerts

**CharElie Couture**, chanson rock, Cargo de nuit à 21h30 (28/23 €).

**Jean-Christian Michel**, jazz et musique sacrée, église de Moulès à 20h30 (15 €).

## Samedi 4 octobre

### Soirée tahitienne

**Repas spectacle et bal** organisés par l'association Te Mana Mao'Hi, avec la participation de Reva O Tahiti et DJ Vegas, salle des fêtes à partir de 19h (infos et réservation au 06 66 93 44 62).

### Concert

**The Aggrolites**, reggae/soul, Cargo de nuit à 21h30 (18/15/12 €).

## Dimanche 5 octobre

### Conférences

**XVIII<sup>e</sup> siècle, victoire de la vertu romaine sur la modération grecque**, par Pierrette Nouet, auditorium du musée Arles antique à 11h. Entrée libre.

**Autour d'Innocent VI**, le pape de Villeneuve par Geneviève Pinet-Roux, membre de l'Académie d'Arles, salle de l'enclos Saint-Césaire à 17h30. Entrée libre.

## mardi 7 octobre

### Rencontre

**Sylvain Prudhomme**, auteur de *Grands* dans le cadre de «*Une voix à traduire*» du CITL, espace Van Gogh à 18h30.

## Mercredi 8 octobre

### Conférences

**Lucien Clergue**, grand ami de Picasso et du musée Réattu, évoque son histoire avec les collections du musée...  
**Commanderie Sainte-Luce** à 18h30, entrée libre, réservation conseillée au 04 90 49 37 58.

**De la bibliothèque ethnographique aux fonds patrimoniaux** par l'équipe du Museon Arlaten, dans le cadre de la fête de la science, maison de la vie associative à 18h30. Entrée payante.

### Cinéma

**Ciné-fil, Les chaussons rouges** de Michael Powell et Emeric Pressburger (1949), cinémas Actes Sud à 20h (5€).

**Ma Toscane secrète**, projection de Connaissances du monde, cinéma Le Fémina à 14h30.

## Vendredi 10 octobre

### Rencontre

**Eric Vuillard** auteur de *Tristesse de la terre* sélectionné par le jury du prix Goncourt. Dans le cadre des Itinéraires littéraires de l'association

## RALLYE PÉDESTRE EN CENTRE-VILLE

La Confrérie des Épicuriens de Provence organise pour la deuxième édition un rallye pédestre dans le centre ancien d'Arles le dimanche 12 octobre sur le thème : «*Les églises célèbres et oubliées*». L'occasion de découvrir en famille, entre amis l'histoire d'Arles et de ses monuments.

Participation de 3€ par personne. Gratuité pour les enfants de moins de 12 ans. Inscriptions par téléphone au 06 17 12 85 63 ou par mail : ceproneuf.fr.

Libraires du Sud, Librairie Actes Sud à 18h30. Entrée libre.

### Concert

**Raul Midón**, jazz/latino, Cargo de nuit à 21h30 (18/15/12 €).

## Samedi 11 octobre

### Colloque international

**Le Concile d'Arles de 314**, par l'Académie d'Arles, auditorium du musée Arles antique. Voir p.14

### Cirque

**Be Claude** par la Cie 1 Watt - rendez-vous à 15h place Voltaire - Spectacle gratuit  
**La balance de Lévité - Opus 2** Cie Yoann Bourgeois - Église des Frères-Prêcheurs à 16h et 18h.

**Quien soy ?** Par El Nucleo - Cirque et portés acrobatiques, théâtre d'Arles à 20h30

### Humour

**Les Troubadours Arlésiens** présentent *Et si la vie était une gourmandise*, pièce comique de Guy-Bernard Cassan, maison de la vie associative à 20h30, entrée payante.

## Octobre numérique

**Nuit blanche** pour le lancement des manifestations numériques, 18h, inaugurations, de 20h à minuit **mapping** dans le hall de l'hôtel de ville...  
Programme complet jusqu'au 26 octobre, voir p.9

### Soirée Clubbing

**O\_N Party** (Panteros 666 + Paul Nazca), **soirée électro** dans le cadre d'Octobre numérique, Cargo de nuit à 22h (5 €).

## Dimanche 12 octobre

### Vide-greniers

**L'association DAH** l'organise dans la cour de l'école des Alyscamps, de 8h à 17h. Inscriptions au bureau place d'York de 16h à 18h30 ou 06 84 58 15 72.

**L'amicale des hospitaliers** organise un vide-grenier sous la pinède devant l'hôpital de 8h à 17h. Renseignements et inscriptions au 06 14 28 46 89

### Rallye

**La Confrérie des épicuriens de Provence** propose un rallye pédestre dans le centre ancien (voir p.18).

### Cirque

**La balance de Lévité - Opus 2** par la Cie Yoann Bourgeois - Église des Frères-Prêcheurs à 15h et 17h.

**Quien soy ?** (voir samedi) théâtre d'Arles à 18h.

### Balade

**À vélo**, avec l'association ConviBicy, rendez-vous devant le stade Fournier à 17h (renseignements au 07 82 14 24 68).

## Mardi 14 octobre

### Conférence

**Être parents à l'heure du numérique.** La Maison des adolescents 13Nord lance un débat sur les usages de facebook, twitter, les jeux en ligne et le rôle éducatif des parents, Espace Van Gogh à 18h. Entrée libre.



## Expositions, foires, salons

### Les Clergues d'Arles

Pour les 80 ans du photographe arlésien Lucien Clergue, la ville d'Arles produit une exposition qui met en valeur à la fois ses œuvres et sa collection, au musée Réattu jusqu'au 4 janvier 2015.

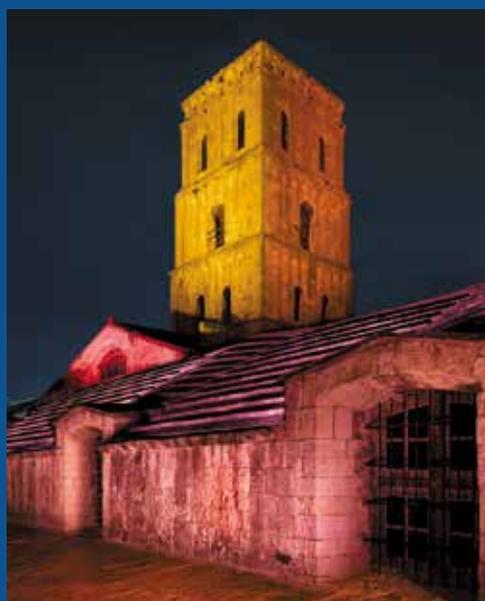
### Revoir Réattu

Présentation inédite des collections permanentes, musée Réattu jusqu'au 4 juillet 2015.

### Yan Pei-Ming et Bertrand Lavier

Deux expositions inédites de ces grands artistes contemporains sont présentées à la Fondation Vincent van Gogh Arles, jusqu'au 26 avril 2015.

### L'esprit des lieux



Photographies de Michel Séméniako, sur les lieux de mémoire de la ville d'Arles à la Galerie Le Magasin de jouets, 19 rue Jouvène, jusqu'au 1<sup>er</sup> novembre.

### Le Midi antique photographié

Près de 140 photographies anciennes (1839-1880) des monuments et sites antiques de Narbonne à Nice, en passant par Arles, Nîmes, Vaison-la-Romaine..., musée départemental Arles antique, jusqu'au 14 décembre.

### René Dauby

Rétrospective en hommage au peintre qui a adopté Arles. Une centaine de ses œuvres prêtées par des collectionneurs seront exposées dans la chapelle Sainte-Anne, jusqu'au 12 octobre.

### Monuments et paysages urbains d'Arles

Chapelle des Trinitaires jusqu'au 15 novembre, du mardi au samedi, sauf jours fériés, de 10h à 12h30 et 14h à 18h30.

### Bourse aux poissons

Organisée par l'association Aquariophile Arlésienne. Vente de matériels et plantes, buvette et restauration, dimanche 19 octobre de 11h à 17h à la salle des Fêtes, entrée libre.

### Salon du jeu vidéo

Dans le cadre d'Octobre numérique (voir p.9) samedi 11 octobre, 10h-20h et dimanche 12 octobre, 10h-16h au Palais des Congrès. Entrée : 3 € www.pxl-lan.com

### Mardi 14 octobre (suite)

#### Cirque

*Vous êtes ici* par la Cie l'Ouvrier du Drame, clowns, théâtre d'Arles à 20h30.

### Mercredi 15 octobre

#### Cirque

*Vous êtes ici* par la Cie l'Ouvrier du Drame, clowns, théâtre d'Arles à 19h30.

### Jeudi 16 octobre

#### Sortie

*Le Rhône à flots*, à bord de la vedette *le Rhône de VNF*, des passionnés du fleuve vous emmèneront naviguer des nouveaux quais d'Arles jusqu'en tête du delta à partir de 18h. Gratuit sur inscription auprès du CPIE 04 90 98 49 09.

#### Cirque

*Braquemard #1* par la Cie la Mondiale générale + *Opus corpus* par la Cie Rhizome, Théâtre d'Arles à 19h30.

### Vendredi 17 octobre

#### Sortie

*Le Rhône à flots*, voir au 16 octobre.

#### Flamenco

*Syriana Flamenco nuevo* / latin Jazz, création musicale et chorégraphie de Sabrina Roméro au Théâtre de la Calade à 20h30.

#### Concert

*Soom T + Parly B + AFK Sounsystem*, reggae, Cargo de nuit à 21h30 (15/12/10 €).

### Samedi 18 octobre

#### Sortie

*Le Rhône à flots*, voir au 16 octobre. À 10h et 17h. Gratuit sur inscription auprès du CPIE 04 90 98 49 09.

#### Visite

*Les façades des hôtels particuliers d'Arles*, par Delphine Lacapelle, guide-conférencière et tailleur de pierre, à 14h30. Gratuit sur inscription auprès du service patrimoine 04 90 49 38 20.

#### Octobre numérique

*Best Of des films de Supinfocom*, cinémas Actes Sud à 20h (5 €). Voir p.9

#### Lecture musicale

*Commémoration de la guerre de 14-18* à la médiathèque à 16h.

### Dimanche 19 octobre

#### Conférence

*Le sommeil*, cet inconnu, par Jean-Claude Buck, pilote de ligne, ancien commandant de bord Air France à l'invitation de l'Académie d'Arles, salle de l'enclos Saint-Césaire à 17h30. Entrée libre.

#### Sortie

Le CPIE et les trois musées de la ville proposent une *lecture de paysage sur le Rhône* à 15h. Informations et réservations auprès du CPIE 04 90 98 49 09.

#### Vide-grenier

Au profit de l'association A-M.S *Les enfants de Yabiro*, sur le boulevard des Lices dès 8h30.

### Mardi 21 octobre

#### Sortie

*Le Rhône à flots*, chants et musiques du delta du Rhône. Gaël Hémy, poète et musicien, nous embarque dans une promenade accompagné de sa col-



## Quel cirque !

**DU 11 AU 16 OCTOBRE**, le théâtre d'Arles dresse son chapiteau « *Des cirques indisciplinés* ». Il recevra six grands numéros décoiffants. Des clowns aux acrobates, à moins qu'ils le soient aussi, aux trapézistes en passant par les jongleurs, le cirque est bien là. Également l'innovation et la maîtrise technique. La parade va commencer sur les chapeaux de roue, place Voltaire avec *Be Claude* de la Compagnie 1 Watt, samedi 11 octobre à 15 heures, suivi de *La balance de Lévité - Opus 2*, création de la Compagnie Yoann Bourgeois, à l'église des Frères-Prêcheurs. Puis les spectacles s'installent sur le plateau du théâtre. Il y aura *Quien soy ?* par les Colombiens de El Nucleo, *Vous êtes ici* de l'Ouvrier du drame. *Braquemard #1* de la Mondiale Générale et la trapéziste Chloé Moglis pour *Opus corpus* de la Cie Rhizome se succèdent dans la soirée du 16 octobre. **Renseignements au 04 90 52 51 51.**

### ATELIERS CIRQUE

Une initiation au jonglage, aux échasses, aux exercices d'équilibre est proposée par le service culturel à partir du 1er octobre. Les cours gratuits s'adressent aux jeunes Arlésiens de plus de 10 ans. Ces ateliers cirque ont lieu à Griffeuille, tous les mercredis de 14h à 17h et même pendant les vacances scolaires. Renseignements au 04 90 49 37 40

### COULEURS CUBAINES AUX PRÊCHEURS

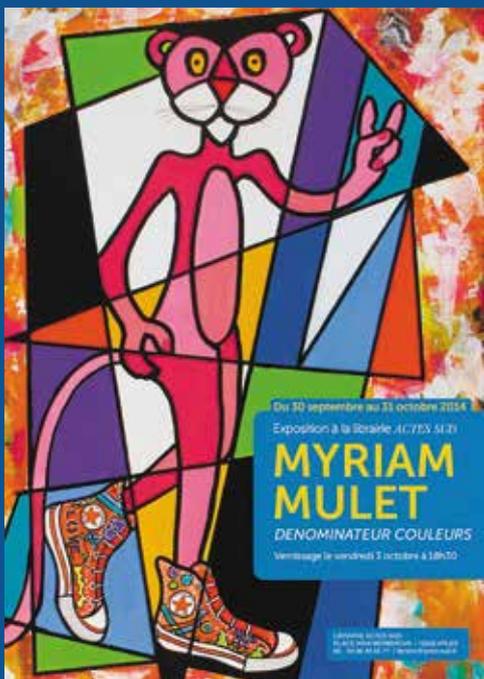
Du vendredi 31 octobre au dimanche 2 novembre, l'église des Frères-Prêcheurs accueille un festival autour de la culture cubaine. Exposition de photos et d'artisanat, conférences, concours de salsa, restauration à thème et concerts émailleront ces trois jours organisés par l'association France-Guantanamo, sur l'initiative du écrivain et grand reporter François Missen\*. Accès libre, sauf pour le concert d'Alexander Abreu et Havana D'Primera (20€ en prévente). Détails sur france-guantanamo.fr  
\*Unique récipiendaire des Prix Albert Londres et Pulitzer François Missen a découvert l'île de Cuba au milieu des années 1970, quand il enquêtait sur la French Connection.

## Expositions, foires, salons

### De retour de Pondichéry

L'exposition retrace le parcours de neuf jeunes élèves de l'Institut de Formation des Soins Infirmiers d'Arles qui ont passé 5 semaines dans une clinique indienne à Pondichéry. Leurs photos témoignent : paysages, enfants, monuments, mais aussi état des lieux des soins et du matériel utilisé, mélange de modernité et de dénuement. Espace Van Gogh, du 1<sup>er</sup> au 5 octobre de 11h à 18h.

### Dénominateur couleurs



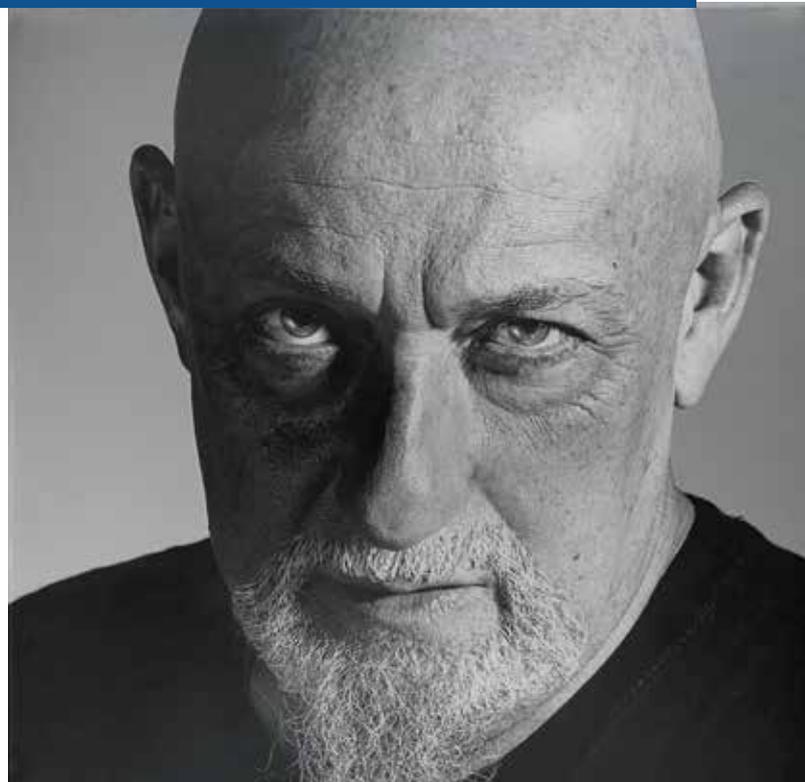
Myriam Mulet expose à la librairie Actes sud du 30 septembre au 31 octobre. Vernissage le vendredi 3 octobre à 18h30.

### Ludovic Isidore

expose huiles et encres de Chine à la Galerie Circa, rue de la Roquette, du 10 octobre 2014 au 10 janvier 2015. Vernissage vendredi 10 à 19h.

### ÉCOLE DE PERCUSSION

Les ateliers de La Quadra avec Viagem samba reprennent mercredi 1<sup>er</sup> octobre, jusqu'au mercredi 24 juin 2015 de 19h30 à 21h30. Ouverts à tous, de 18 à 78 ans, même débutants avec le sens du rythme, ils ont lieu à l'ancienne école Émile-Loubet (derrière la Bourse du travail). La Quadra participe au Carnaval d'Arles, à la feria à diverses rencontres de batucada. Inscription : Association Viagem Samba, tél: 04 90 49 84 38 ou viagem.diffusion@free.fr



## Sacré mois d'octobre au Cargo de nuit

Avec CharElie Couture en tête d'affiche, le Cargo soigne sa rentrée. Les sept soirées d'octobre sont un condensé de la programmation de l'année. Pour le directeur artistique de la salle de l'avenue Sadi-Carnot, il s'agit de toucher tous les publics, et de mettre en scène tous les genres musicaux : il y aura du hip-hop avec Joke de Montpellier, du Reggae avec les Aggrolites, le quintet de Los Angeles, de la chanson française, le soul et le jazz avec Raul Midon. Plus tard en novembre, on aura encore beaucoup de rythmes, de musiques black, mais aussi du rock avec Carvin Jones et Eric Sardinias et les Lofoforas, stars du Métal, ainsi que de la chanson. Peter Peter, la révélation québécoise, sera là le 15 novembre et Fish, la star du rock progressif le 20 novembre. Les groupes arlésiens ne sont pas en reste. Ils ont assuré l'ouverture le 27 septembre et les Gérard et les Stars font la première partie des Aggrolites le 4 octobre.

[www.cargodenuit.com](http://www.cargodenuit.com), tél. : 04 90 49 55 99.

lège guitariste et chanteuse provençale, Emmanuelle Aymès, sur le Rhône de 18h à 19h30. Informations et réservations auprès du CPIE 04 90 98 49 09.

### Jeudi 23 octobre

**Sortie**  
*Le Rhône à flots*, de 18h à 19h30 (voir au 16 octobre).

### Vendredi 24 octobre

**Festival de magie**  
*Contes et magie* spectacle dans la salle de concert de 30 FM à 17h45 (4€/2€).  
*Cet œil qui nous illusionne*, conférence d'Hugues Romano, ophtalmologiste et artiste, Hôtel de Divonne à 20h30.

**Projection-débat**  
*Devises trompeuses*, cinémas Actes Sud à 20h. [www.journalarles.org](http://www.journalarles.org)

### Samedi 25 octobre

**Festival de magie**  
*Gala magique* spectacle tout public,

espace Van Gogh à 17h, (10€/6 €).

### Dimanche 26 octobre

**Vide-grenier**  
Organisé par le SOA, de 8h à 17h30 stade Fernand-Fournier de 8h à 17h30. Inscriptions au 06 34 90 28 38.

**Sport**  
10 km d'Arles, course urbaine, départ boulevard des Lices à 10h.

**Mémorial Louis-Brun**, meeting d'athlétisme organisé par le Stade Olympique Arlésien, complexe sportif Fernand-Fournier.

**Sortie**  
*Lecture de paysage sur le Rhône* Voir au 19 octobre.

**Festival de magie**  
*Magie et ventriloquie* par Chris William, espace Van-Gogh à 17h, (10€/6 €).

### Vendredi 31 octobre

**Festival**

**Cub'Arles**, exposition, concerts, concours de salsa et animations à la mode cubaine, église des Frères-Prêcheurs jusqu'au 2 novembre. Voir P.17.

**Concerts**  
Joke, hip-hop, Cargo de nuit à 21h30 (15/12/10 €).

Richard Desjardins et sa Guétare dans le cadre du week-end québécois, chapelle du Méjan à 20h30.

### Samedi 1<sup>er</sup> novembre

**Film-documentaire**  
*Le Peuple invisible* de Richard Desjardins et Robert Monderie sur les Algonquins. La projection sera suivie d'un débat avec Richard Desjardins, cinémas Actes Sud à 20 h (5 €).

### L'ATELIER DE COUTURE

Le musée Réattu s'associe à l'association arlésienne « Matière à » pour proposer un week-end de création textile faisant écho aux collections exposées. Ouvert à tous, débutants comme confirmés, cet atelier de couture éphémère sera installé les 4 et 5 octobre dans la commanderie Sainte-Luce, face au musée. Les participants verront leur création prendre forme au fil du week-end : de la prise de mesure à la réalisation du patron, de la coupe du tissu à la prise en main de la machine à coudre... Pour terminer par la customisation de la jupe, que chaque créatrice emportera ! À partir de 12 ans. Inscription indispensable à « La rose à pois », 9 rue Réattu (du mardi au samedi de 10h à 19h).



Photo: Romain Boutilier - ville d'Arles

# Marathon de travaux dans les équipements sportifs

Gymnases, stades, piste d'athlétisme, courts de tennis font leur rentrée.

De septembre à juin, les installations sportives fonctionnent à plein régime, alors l'été est mis à profit pour y entreprendre les chantiers les plus importants et améliorer le quotidien des clubs. C'est un travail que se partagent la direction des sports et le service des bâtiments communaux dans le cadre de programmes d'entretien financés par la Ville, le Conseil Général des Bouches-du-Rhône et le Conseil Régional Paca. Tour d'horizon des travaux.

## La piste d'athlétisme

Dix jours ont été nécessaires à la remise en état des 400 mètres de la piste d'athlétisme utilisée par les scolaires et le Stade Olympique Arlésien. Réparation, nettoyage, reprise des tracés et réfection partielle de l'aire de saut s'élèvent à 64 500 euros.

## Les stades

Décompactage, semis ou plaquage sont les opérations effectuées sur la pelouse des terrains de football et de rugby. Cette année la réfection

a concerné huit stades, soit 7150 m<sup>2</sup>, d'Arles centre, pour un coût de 17 300 euros.

La station d'arrosage du stade Véronique-Angelin a été changée et au stade Fournier, des toilettes extérieures ont été réaménagées.

## Les courts de tennis

La remise en état des terrains de tennis de la commune est réalisée progressivement depuis 2006. Après les courts du Cheminot Club Arlésien, de Raphèle, de Trinquetaille, de Salin-de-Giraud, deux en terre battue



« Pour le confort de tous les sportifs, la Ville investit chaque année

300 000 € dans l'entretien des installations mises gratuitement à la disposition des clubs. »

Lionel Schneider, adjoint délégué aux politiques sportives

du Tennis Parc Arlésien ont été entièrement refaits cet été pour un montant de 9270 euros.

## Les gymnases

Un programme de mise en peinture de salles, de couloirs ou de douches-WC et de pose de carrelage a concerné les gymnases Robert-Mauget, Amédée-Pichot, Fernand-Fournier, Vincent-Van Gogh. Au gymnase Jean-François Lamour, on a procédé au remplacement des tôles en polycarbonate translucide du hall d'entrée.

## Et aussi...

Des barres parallèles, d'éirement et de traction viennent d'être installées sur le parcours de footing du complexe sportif Fournier. Coût : 5700 euros. Au gymnase Amédée-Pichot, les entraînements de boxe de l'Association des Jeunes sportifs prennent un nouveau relief grâce à un miroir tout neuf de 2 mètres sur 3.

## Garder le souffle

**DIMANCHE 26 OCTOBRE, ARLES APPARTIENT AUX COUREURS.** 10 kilomètres en 31 minutes et des poussières. Qui pulvérisera le record cette année, parmi les quelque 800 participants à la course. *Les 10 kilomètres d'Arles,*

organisé par l'association du même nom, est un rendez-vous dont le succès ne se dément pas. La formule, identique depuis son origine, il y a dix-huit ans, offre la possibilité de traverser les endroits emblématiques du centre ancien, de sillonner des coins de campagne et d'aller pour cette nouvelle édition sur les pas de Vincent Van Gogh. Le départ et l'arrivée de la boucle, longue de 10 000 mètres, se font sur le boulevard des Lices à 10 heures pour les adultes. Une nouveauté : sur les 12 euros de l'inscription, 1 euro sera reversé à l'association « *Les calendriers des petits Fouque* » au profit de la recherche sur les maladies orphelines. Les enfants sont invités à la fête à partir de 9 heures, avec une série de courses adaptées à leurs âges, sur inscription gratuite.

Renseignements auprès de Jean-Christophe Landry, président des 10 kilomètres d'Arles, au 06 12 97 55 65 (le soir) et possibilité d'inscription sur [acra-nouveau-site-izispot.fr](http://acra-nouveau-site-izispot.fr)



## DEMANDES DE SUBVENTION

Le service des sports renseigne les clubs sur les demandes de subvention, le 7 octobre à 18h15 à la Maison de la vie associative.

## LA CARTE CAS

Dès le 1<sup>er</sup> octobre les 6-18 ans peuvent s'inscrire gratuitement aux Centres d'animations sportives pour les animations des vacances d'automne. Fournir le livret de famille, une photo d'identité et une autorisation à remplir à la direction des sports. Renseignements : 04 90 49 36 85.

## DU SPORT SUR RPA

La Radio du Pays d'Arles programme à 10h et 16h : le mardi, l'actualité des clubs de sports collectifs et le mercredi, le journal des sports du pays d'Arles. [www.radiorpa.fr](http://www.radiorpa.fr) et sur son application pour smartphones.

## DU CÔTÉ DES CHORALES

La Boîte à chansons, qui a participé fin août au Festival de musique de Prague, répète les jeudis à 20h30 à la mairie annexe de Trinquetaille.

## SUR LES PLANCHES

Actéon école de théâtre, s'installe dans de nouveaux locaux : 15 rue du Pont. Cours professionnels et ateliers amateurs démarrent fin septembre ou début octobre. Renseignements sur place ou sur [ecole-acteon.fr](http://ecole-acteon.fr)

## DESSIN

L'Association des femmes arlésiennes reprend notamment les cours de dessin le 1<sup>er</sup> octobre de 14h à 16h. Renseignements à l'ancien collège Mistral, 2<sup>e</sup> étage, (entrée par la cour) les lundis, mardis et jeudis après-midi.

## Mobilisation autour d'Octobre Rose

**POUR CE MOIS DE SENSIBILISATION** au dépistage organisé du cancer du sein, le Service hygiène et santé et la Ligue contre le cancer d'Arles se rendront dans les quartiers et hameaux de la ville pour informer les femmes sur l'importance du dépistage. La Ligue contre le cancer organise un flash-mob, le 3 octobre à 18h30, sur la place de la mairie illuminée en rose (la chorégraphie est visible sur le site [www.liguecancer13.net](http://www.liguecancer13.net)). Une équipe de bénévoles, représentant le service hygiène et santé et la Ligue, participera aux 10 km d'Arles le 26 octobre. Un goûter rose, organisé dans les locaux de la Ligue, 16, place du Sauvage, clôturera ce mois d'actions.

**Service communal hygiène et santé, tél. : 04 90 49 35 54. Ligue contre le Cancer, tél. : 04 90 49 73 67.**

## THÉÂTRE

La Compagnie L'Éléphant Vert propose aux enfants et adolescents des ateliers où ils apprendront à créer un personnage. Les cours ont lieu à la maison de la vie associative les mercredis à 14h pour les 12-16 ans, à 16h pour les 7-11 ans. Renseignements, tél. : 04 90 98 75 80.



## Apprendre à relier

Les Ateliers d'Or, centre de formation professionnelle des métiers des arts du livre, s'installent à Arles.

C'est une école où l'on apprend un métier, la reliure, mais pas seulement. Changer de voie professionnelle, faire de sa passion un métier, se reconstruire, si nécessaire, sont aussi au programme. Les Ateliers d'Or sont en effet un centre de formation professionnelle qui accueille des adultes, demandeurs d'emploi ou en congé individuel de formation. Ils y préparent le CAP Arts de la reliure et peuvent y poursuivre des sessions de perfectionnement.

Les Ateliers d'Or viennent de faire leur première rentrée à Arles avec douze élèves mais existent depuis 1999. Derrière cette aventure humaine, il y a l'énergie d'Edwige Birlouez. Ancienne spécialiste de formation professionnelle, elle a tout plaqué pour se consacrer à sa passion d'enfant, la reliure. Autant dire qu'elle sait combien une réorientation professionnelle peut être une source d'épanouissement si le projet est bien mené. C'est aussi dans cette perspective qu'elle accompagne les étudiants du centre de

formation installé, d'abord en Bourgogne, puis dans les Alpes de Haute-Provence. Plus de 200 personnes ont ainsi appris le métier depuis la création des Ateliers et pour la plupart, ont créé ensuite leur petite entreprise.

L'envie de tisser un réseau et des animations autour du livre ont amené Edwige Birlouez à installer l'école à Arles. « Nous sommes là pour être partenaires des associations, des écoles, des maisons de retraite, lance Edwige Birlouez. Arles concentre plusieurs activités autour du livre, des maisons d'édition, un festival de la littérature arabe et africaine... Le terrain est favorable à des partages. »

Déjà, trois personnes ont été embauchées, Jean-Yves, ancien élève devenu accompagnateur de formation et deux assistantes. Enfin, seront proposés aussi des semaines de découverte et des cours destinés aux amateurs. « Relier des livres, c'est aussi relier des hommes », sourit Edwige. La démonstration est en cours.

**Les Ateliers d'Or, 35 rue Nicolas Copernic. ateliers-dor.fr**

## ÉTAT-CIVIL du 4 août au 14 septembre 2014

## NAISSANCES

Lola Cassier, Milo Tora Castellans, Tiya Boivin, Farell Rosellini, Camille Blanchard, Younes Oueslati, Timothée Perez, Livia Martin, Louna Zehar, Lohan Meraux, Adam Boukoula, Daniel Soto, Romane Bo, Nino Adrien, Colin Marre, Taluya Boukhalfa Delpuech, Léo Garcia, Jade Baechler, Nassim Abarki, Fares Baa, Mateus Dias Almeida, Gabriel Fabre, Alonzo Cabouco, Yanis Babacene, Sofia Ouaddi, Yasmine Halladj, Erinn Rochette, Ayden Trovattello, Adam Ounnit, Lucas Marin-Briz, Dorian Celarier, Yanis Constant, Sofiéne Bouzaffour, Eléna Martin, Daphné Rugiero, Nabil el Ghanbouri, Lina Heilmann, Gabriella Destra, Amri Takarrouht, Hanna Chaix, Adam Hadjeres, Méline Salmeron, Hugo Lledo, Younés

Sahaimi, Clothilde Font, Noëmy Faride, Rim Benameur Lakchiri, Ramzy Baadoud, Elena Parra, Antonin Zapata, Tyssia Lehoux, Lana Herrmann, Lara Gouvernet Fontova, Selyane Zannoud, Ylan Despert, Melvin Lebrun, Léo Damiani, Kinaï Gazia, Insaf El Mountassir, Judd Gaillard, Manon Michon, Djessana Patrac, Inas Elyadri, Antonin Abbas Chay, Kim Régis, Ibrahim Bensalem, Maïssa Richard, Alban Chioussse, Nathanaël Chioussse, Clara Chiffaudel, Adony Ong The Thanh Pradier, Kiwany Maille, Lovan Sollito, Alison Aragao, Raphaël Gavaudan, Vincent Restivo, César Gilles, Naël Alcaraz, Rayan Djefafliya, Wassim Ayari, Lukas Suquet, Chifaa Kharoubi, Firdaws Daoudi, Lina Hamlili, Chloé Bazile, Arsalan Boutouba, Yassir Bouqata, Laïla Bouta, Tom Matter, Baptiste Fernandez, Carmen Froment,

Lina Zaroug, Nassim Hadj, Zoé Josuan, Etan Montfort, Ahlem Hdihi Fares, Léa Bernado Clemente, Ines Bahazzou, Mila Straboni, Nathan Carriere, Loan Vergel Boisson, Nolan Gallaro, Fatima-Zahra El Asri, Younes Koubaa, Manon Jullien, Cloé Jullien, Khadija Yousfi, Maël Sadargues, Charly Vasseur, Rubén Puppo, Mohamed Belmokaddem, Sofia Tazouaout.

## MARIAGES

Sylvain Thibaud et Laurence Giachin, Hichem Hassaine Daouadji et Manel Filali, Clément Jean et Alicia Tourne, Mustafa Basri et Florence Laverriere, Mickaël Ghibaudo et Tatiana Barale, Michaël Dubrunfaut et Christelle Perpignan, Yves Fanfare et Marie Carbonnel, David Sadaïllan et Edwige Carol, Andrzej Hadyniak et Emeline Durand, Tarik Gueroali et Nawal Mallouli, Michaël Le Méro et Lolita Rivas, Stéphane Surrel et Nesrine Bendjedi, Mathieu Bowden et Laure Bertrand, Pascal

Margantin et Julie Strappazzon, Johan Ferracci et Lucy Henry-Prince, Sébastien Gamba et Priscillia Girard, Romain Chenoufi et Nouria Boualam, Younes Fares et Majda Essimou.

## DÉCÈS

Georgette Cornus née Ferrier (98 ans), René Conte (74 ans), André Mathieu (96 ans), Benito Peverini (79 ans), Marie-Louise Cortès née Rousset (92 ans), Danielle Pancioni née Tanteri (73 ans), Jacqueline Erkens née Flament (70 ans), Daniel Lhotte (79 ans), Marie Cartier (89 ans), Michelle Rodriguez (77 ans), Louis Prévost (86 ans), Anna Mailis née Ciacchini (84 ans), Joséphine Cortes (94 ans), Francis Nagel (58 ans), Salvadora Gonzalez née Viegas (93 ans), Elisabeth Beznoczki (85 ans), Josette Santacreu née Morote (80 ans), Michelle Casanova née Amar (83 ans), Quinto Del Testa (85 ans), Simone Cano née Valdeyron (89 ans).



**Jean-Pierre Magini**

**Front national  
Arles Bleu  
Marine**



**Sandrine Raynard**

**Arles en avant**



**Cyril Juglaret**

**UMP-UDI  
Choisissons  
notre Avenir**

Où en sont les finances de la Ville ? Les Arlésiens ont le droit d'être informés. Nous avons déjà souligné l'état calamiteux des finances de la ville d'Arles : endettement élevé, charges de fonctionnement élevées, faiblesse des investissements.

Ces informations sont confirmées à fin 2013 :

- l'endettement de la Ville, 2 018 euros par habitant, est supérieur de 57 % à la moyenne des communes de la strate (villes comprises entre 50 000 et 100 000 habitants) ;

- les charges de fonctionnement, 1 705 euros par habitant, sont également supérieures de 22 % par rapport à la même moyenne ;

- la faiblesse des investissements, due à une capacité d'autofinancement dérisoire qui ne permet pas le remboursement des emprunts contractés.

La Commune fait la course en tête pour l'endettement et les dépenses de fonctionnement, et se retrouve sans ressources pour financer ses investissements.

Faute d'entretien, Arles est devenue une friche urbaine envahie par les mauvaises herbes, une ville délabrée et sale avec des chaussées et trottoirs défoncés. Quelle belle image pour une ville figurant au patrimoine mondial de l'UNESCO !

Dans ce contexte M. SCHIAVETTI a benoîtement déclaré que la ville n'avait pas les moyens de financer les travaux de voirie. Il estime le coût à 20 millions d'euros, fourchette basse à notre avis.

Nous sommes bien dans la culture de l'excuse d'une gauche socialo-communiste qui mène le pays à la ruine et au désastre !

M. SCHIAVETTI affirme qu'il a désendetté la Ville. De qui se moque-t-il ?

Endettement global :

- fin 2000 : 113 millions d'euros ;

- fin 2013 : 129 millions d'euros en intégrant les 20 millions de travaux urgents à effectuer.

Par ailleurs, M. SCHIAVETTI vient de demander au Symadrem, d'emprunter 2 millions d'euros, aux lieux et places de la Ville, pour financer la participation de la commune aux travaux de rénovation des quais du Rhône... Pourquoi ?

Nous avons demandé à M. SCHIAVETTI de bien vouloir aborder ces sujets lors d'un prochain Conseil municipal.

Chères Arlésiennes, Chers Arlésiens, La rentrée a été marquée par les nouveaux rythmes scolaires. A Arles comme ailleurs, cette réforme est complexe à organiser par la Mairie qui doit mettre en œuvre une multitude de temps d'activité. Bien entendu, cette nouvelle organisation ne peut pas être parfaite mais des parents ont fait remonter une inquiétude majeure : le personnel est-il adapté pour la sécurité des enfants et compétent pour l'éveil et l'épanouissement des enfants ? Nous attirons donc l'attention de la Mairie sur les processus de recrutement et le choix des intervenants.

La rentrée, à Arles plus qu'ailleurs, est aussi marquée par la crise qui frappe ménages, entreprises et commerces ; aussi bien dans l'agglomération que dans nos villages. Face à la crise nationale, la Ville répond par l'inertie :

- \* Ville sale et mal entretenue : les poubelles traînent, la voirie est dégradée ;

- \* Ville insécure : par le retard pris en matière d'organisation d'une Police municipale et d'installation de caméras de surveillance ;

- \* Villages délaissés : manque de services de proximité dans la plupart des cas : commerces, services médicaux.

Face à ce marasme, la municipalité ne semble pas développer une action cohérente pour sortir Arles de sa torpeur.

Où sont les projets d'économie créatrice promis ? Comment faire baisser l'endettement par habitant, tant souhaité par le Maire ?...

Aussi Serge Berthomieu et moi-même organisons des réunions dans les quartiers et dans les villages pour faire remonter vos questions, préoccupations, vos idées.

Nous sommes à votre disposition en dehors de ces réunions,

Serge Berthomieu : 06 12 47 06 29

Sandrine Raynard : 06 22 88 46 75

Six mois que la majorité municipale a été reconduite par les Arlésiens pour mener les affaires de notre Ville.

Six mois que les élus de notre groupe sont mobilisés et attentifs à la mise en route de toutes les promesses de campagne faites par Hervé SCHIAVETTI et son équipe.

Car souvenez vous, sous couvert de « confiance », la liste des projets était longue ! Plus de sécurité, plus de propreté, une voirie au centre des préoccupations, des espaces urbains rénovés, des déplacements améliorés, une économie relancée.....et la promesse, en définitive, d'une nouvelle manière de gouverner...

Mais les habitudes ont-elles semblé-t-il la vie dure.

Dès les premiers conseils municipaux, nous avons pointé les incohérences de l'organisation de la démocratie de proximité et le sort réservé à nos villages. Comme la politique du tout social en matière de logement à l'occasion du devenir de la ZAC des Minimes. Mais aussi la lenteur de la mise en œuvre de sa politique de sécurité et d'installation de la vidéo protection. Et bien entendu l'application de la réforme des rythmes scolaires.

6 mois d'une municipalité censée être renouvelée, volontaire et active...

6 mois que finalement rien n'évolue, rien ne bouge vraiment ....

Plus que jamais, face à un Maire qui ne changera donc en rien ses habitudes, et vu la situation catastrophique dans laquelle se trouve notre ville, nous devons dès à présent rester mobilisés et préparer notre prochain rendez-vous avec les Arlésiens !

Souhaitant ardemment poursuivre le travail et la dynamique engagés pendant cette campagne des municipales, nous avons décidé avec mes collègues Muriel BOUALEM, Philippe VIAL, Florence BIERMANN, et plusieurs Arlésiens, de nous regrouper en créant une association : AGIR pour ARLES !

Présidée par notre ami Patrick LAURENT et ouverte à tous, elle aura pour mission de bâtir une alternative crédible et durable à la municipalité SCHIAVETTI ou à ses successeurs. Elle sera pour cela le moyen de relayer l'action des élus qui siègent au Conseil Municipal et porter la voix des près de 6000 Arlésiens qui nous ont fait confiance.

Elle organisera, animera sur tout le territoire de la commune des rencontres, des échanges et préparera ainsi les prochaines échéances.

Notre association permettra d'inscrire dans la durée, la stabilité et le sérieux notre ambition pour notre ville !

Pour cela, nous avons besoin de tous. De tous ceux qui veulent construire l'alternance.

Rejoignez-nous pour ensemble « Agir pour Arles »!

La loi du 27 février 2002 prévoit que : « lorsque la commune diffuse, sous quelque forme que ce soit, un bulletin d'information générale [...], un espace est réservé à l'expression des conseillers n'appartenant pas à la majorité municipale ». C'est dans ce cadre que les élus de l'opposition comme ceux de la majorité s'expriment chaque mois dans Arles Info afin d'informer les citoyens de leurs positions sur la politique



**Florence Rivas**

**Socialistes  
et apparentés**

Plus de 1300 étudiants – Arles, Ville universitaire

L'école pour tous n'est pas un credo démagogique mais une expression du principe d'égalité sur lequel repose notre démocratie. Il s'entend depuis la maternelle jusqu'aux études supérieures comme l'attestent les dernières mesures gouvernementales en faveur des étudiants et notamment le dispositif « Clé » qui facilite leur accès au logement.

Forte de la réussite de nos établissements en terme d'attractivité et d'insertion professionnelle, consciente des enjeux à la fois éducatifs, sociaux et économiques, notre municipalité s'investit pour contribuer à la réussite du parcours étudiant :

- Un accueil à taille humaine avec du personnel administratif disponible
- Un bureau de la vie étudiante dynamique
- Des moyens de fonctionnement renforcés
- Des équipements sportifs adaptés
- Un soutien aux nombreuses associations estudiantines actives
- Des formations d'excellence reconnues, (culture, patrimoine, image, environnement)
- Une convention Ville / Aix-Marseille Université renouvelée jusqu'en 2016

Nous permettons ainsi à des jeunes du Pays d'Arles de faire des études supérieures dans notre ville et accueillons des étudiants venus de toute la France, de l'étranger, contribuant ainsi au rayonnement de notre cité.

Notre territoire a des atouts certains et ces conditions idéales pour étudier ouvrent à nos étudiants des perspectives d'avenir. D'ailleurs, 30 ans après l'installation des premiers enseignements, ceux-ci ont engendré un panel de formations variées en phase avec les enjeux économiques, culturels et environnementaux de notre territoire.

Oui, s'il existe un esprit singulier de la vie étudiante arlésienne, il est avant tout accueillant, chaleureux, soucieux du bien commun. Les étudiants doivent en être les acteurs et demeurer au premier rang de notre action.

Conforter cette singularité est notre ambition la plus profonde car notre jeunesse est notre avenir.

Excellente année universitaire.



**Nicolas Koukas**

**Pour Arles**

Depuis 2001, la Ville d'Arles n'a pas augmenté la part communale des impôts locaux. C'est une information que la plupart des Arlésiens connaissent, mais en tant que Président du groupe « Pour Arles », je tiens à rappeler l'effort incommensurable que la majorité et le maire en particulier font depuis plus d'une décennie pour assainir les finances de la Ville.

Car contrairement à ce que l'on a pu entendre lors des différents conseils municipaux, notamment de la part des élus du Front national, la Ville se désendette. Et si on prend les chiffres en euros constants, à savoir en prenant en compte l'inflation depuis 1995, l'effort est sans appel, et ce, sans recours à l'emprunt.

Et cette progression est à souligner au regard d'un contexte financier contraint, des baisses globales de dotation de l'État qui se poursuivent depuis 2008 avec la nécessité de maintenir sur l'ensemble de notre territoire, qui reste la plus grande commune de France, un service public de qualité.

Il convient, pour être dans une recherche constante de la sincérité des chiffres, d'ajouter la dette communale annuelle par habitant à la dette intercommunale. C'est ainsi que la dette par habitant de Marseille et sa métropole est de 3 510 euros, celle d'Avignon et de son agglomération de 3 145. Loin devant Arles ou Nîmes (2 200 euros).

Dans ses chiffres et sa présentation le Front National omet de dire que la dette est passée de 113 millions d'euros à 109 millions d'euros. C'est une baisse en valeur absolue et en valeur relative.

Les élus du Front National comparent la Ville d'Orange à celle d'Arles et saluent la gestion de son maire. Faut-il savoir qu'Orange, avant l'arrivée de l'extrême droite, comptait trois centres sociaux, il n'y en a aujourd'hui plus qu'un. Cette dernière a également supprimé la subvention des Restos du cœur, car l'association caritative refuse de donner la liste des bénéficiaires. C'est dire à quel point la gestion des villes FN est inquiétante et dangereuse. Et à Arles, six mois après la mise en place du Conseil municipal, les élus frontistes ont déjà voté contre plusieurs subventions : celle du CIDFF (Centre d'Information du Droit des Femmes et de la Famille), celle de l'association Andromède (qui porte le Cargo de Nuit) ou celle de l'association sportive de Trinquetaille.

Alors oui, notre gestion est rigoureuse et la majorité, malgré les contraintes du développement, maintient sa politique de désendettement et soutient le tissu économique et les associations qui œuvrent pour tous les Arlésiens.

municipale. [L'exercice du droit d'expression... doit répondre à une certaine neutralité dans le choix des sujets abordés... et s'abstient de prises de position électorale, partisane et polémique]. Réponse ministérielle publiée au JO Sénat du 7 août 2003, p. 2551.

|  |                |
|--|----------------|
| <b>MAIRIE D'ARLES &amp; STANDARD</b>                         | 04 90 49 36 36 |
| <b>MAIRIES ANNEXES</b>                                       |                |
| • Salin-de-Giraud  | 04 90 49 47 00 |
| • Raphèle  | 04 90 49 47 27 |
| • Le Sambuc  | 04 90 49 47 13 |
| • Moulès   | 04 90 49 47 28 |
| • Mas-Thibert  | 04 90 49 47 20 |
| <b>SERVICES</b>  |                |
| • Accueil cabinet du maire                                   | 04 90 49 36 00 |
| • État-civil, Hôtel de ville, rez-de-chaussée,               | 04 90 49 38 49 |
| • Passeport et CNI,  | 04 90 49 38 92 |
| • Habitat, 5, rue Molière,                                   | 04 90 49 47 40 |
| • Élections, Hôtel de ville, rez-de-chaussée,                | 04 90 49 36 53 |
| • Enseignement, Espace Chiavary,                             | 04 90 49 59 95 |
| • Antenne universitaire, espace Van-Gogh                     | 04 90 49 37 53 |
| • Service des sports, rue F.-de-Lesseps,                     | 04 90 49 36 85 |
| • Cimetières, cour des Podestats,                            | 04 90 49 37 62 |
| Urgences dimanches et fériés,                                | 06 76 86 48 77 |
| • CCAS, 2, rue Aristide-Briand,                              | 04 90 18 46 80 |
| • Police municipale, 16, bd Clemenceau                       | 04 90 49 39 92 |
| <b>ENFANCE</b>   |                |
| • Crèche collective Lou Pitchounet,<br>15, rue du Dr-Fanton, | 04 90 96 32 12 |
| • Crèche familiale, 2, rue Marius-Allard,                    | 04 90 18 59 46 |
| <b>Structure multiaccueil</b>                                |                |
| • La Souris verte, rue Marius-Allard,                        | 04 90 93 68 51 |
| • La Poule rousse, Barriol,                                  | 04 90 93 76 80 |
| • Pigeon vole, Trinquetaille,                                | 04 90 98 39 35 |
| <b>Halte-garderies</b>                                       |                |
| • Van-Gogh, place Felix-Rey,                                 | 04 90 49 70 29 |
| • Gribouille, 10 rue du dr.-Schweitzer,                      | 04 90 96 35 50 |
| • Relais assistants maternels,<br>12, bd Émile Zola,         | 04 90 49 47 79 |
| <b>ANTENNES MAIRIE</b>                                       |                |
| • Trinquetaille, 2, rue de la Verrerie                       | 04 90 96 22 61 |
| • Pont-de-Crau, place du Cabaret-Neuf                        | 04 90 96 31 75 |
| • Griffeuille, 10, rue Jean-Cocteau                          | 04 90 96 85 25 |
| • Trébon, Mas-Clairanne                                      | 04 90 96 53 61 |
| <b>Maisons publiques de quartier</b>                         |                |
| • Griffeuille, rue Vincent-Auriol                            | 04 90 18 95 03 |
| • Barriol, place Maurice-Thorez                              | 04 90 96 44 70 |
| • Trébon, 2, rue Marius-Allard                               | 04 90 96 53 61 |
| • Trinquetaille, 2, rue de la Verrerie                       | 04 90 96 22 61 |
| Accompagnement scolaire (ATP)                                | 04 90 49 47 49 |
| ATP à Barriol  | 04 90 18 96 34 |
| Maison de la Vie associative                                 | 04 90 93 53 75 |
| Office de tourisme   | 04 90 18 41 20 |
| Allô Propreté  | 04 90 49 39 40 |
| Allô Travaux   | 04 90 49 39 50 |

Magazine d'information de la Ville d'Arles - N°185 - OCTOBRE 2014 • DIRECTEUR DE LA PUBLICATION Philippe Thuru • DIRECTEUR DE LA COMMUNICATION Christophe Cachera • RÉDACTION Marie-Pierre Garrabos (rédactrice en chef), Frédérique Bourguet, Mélanie Vallat-Cristianini, Françoise Maurette, Jean-Pierre Autheman • PHOTOS Service photo de la Ville d'Arles, Daniel Bounias, Patrick Mercier, Thierry Sribny, DR • MISE EN PAGE F. Inoué, C. Kay, B. Ghesquière • IMPRESSION Pure-impression • DÉPÔT LÉGAL 7 mai 2003 • ISSN 1283 5900 • RÉDACTION TÉL. 04 90 49 37 92 • COURRIEL [magazine@ville-arlés.fr](mailto:magazine@ville-arlés.fr) • DIRECTION DE LA COMMUNICATION ET DES RELATIONS PUBLIQUES Hôtel de ville BP 90 196

13637 Arles cedex  
tél. 04 90 49 37 92  
fax 04 90 49 85 48  
[www.ville-arlés.fr](http://www.ville-arlés.fr)





## PLUIE D'IMAGES EN SOIRÉE

Artiste vidéaste, Jean-Luc Pennetier fait vivre les façades de projections d'images. Il créera une animation pour Octobre numérique avant de prendre son envol vers d'autres aventures. De l'art contemporain à la construction de décors, sa route est jalonnée de multiples expériences.

Les murs ont parfois des oreilles. Jean-Luc Pennetier leur donne des ailes. Cet artiste anime les façades par des projections d'images animées. Les 11, 12 et 13 octobre, en préambule à Octobre numérique, il s'emparera du plafond voûté de la salle des Pas-perdus de l'hôtel de ville. Des images lancées au rythme des pas des visiteurs et de la musique de Samuel de Agostini feront vivre cette merveille d'architecture. « *Le plafond va nous regarder* » prévient l'artiste, mystérieux. « *C'est une façon d'habiller l'architecture, de faire voir la voûte d'une autre manière* » poursuit-il. Difficile d'imaginer ce qui se jouera ce soir-là au plafond de la salle des Pas-perdus ? C'est normal. « *Je fabrique mes images à la volée, comme on danse. Dans l'instant.* » Pour concevoir ce ballet, Jean-Luc Pennetier s'est documenté à la fois sur la prouesse technologique qui fait tenir cette voûte presque plate, sur l'histoire du lieu et sur la nature de la pierre, avec l'aide du Lerm.

Il avait déjà exercé son art lors de la nuit des musées, en mai dernier, au musée Réattu. Jean-Luc avait drapé de papiers peints animés les façades de la cour intérieure du musée, où les œuvres emblématiques du Réattu se télescopaient, dansaient une sarabande inspirée. Près de 2000 visiteurs étaient ressortis éblouis. « *Il est à la fois très à l'écoute et très respectueux du lieu, tout en étant d'une créativité inimaginable* » salue une observatrice amenée à travailler avec lui. Jean-Luc Pennetier se dit heureux d'avoir retenu les pas des visiteurs quelques instants de plus, d'avoir tissé cet invisible lien avec ses semblables, et d'aller chercher « *une pierre de plus dans cette carrière qu'est l'art* ». Avec ce regard bienveillant et curieux qu'il pose sur ses congénères et sur la vie, Jean-Luc Pennetier a semé ses petits cailloux sur des chemins bien différents, depuis les cimaises de l'art contemporain jusqu'aux extravagances des arts de la rue.

Au début, il y avait un enfant qui dessinait beaucoup. Et qui a, logiquement, fini aux Beaux-Arts. Sur la recommandation

d'un professeur, il se retrouve régisseur au Centre de création contemporaine de Tours. « *L'essentiel de mon travail se passait dans l'ombre. J'ai mis vingt ans à sortir de ma caverne* ».

Attiré par les arts de la rue, il collabore avec plusieurs compagnies et se retrouve assistant décorateur sur des tournages, des pièces de théâtre avec l'Atelier du Petit Chantier. Jusqu'au jour où sa route croise celle du Groupe F, il y a 16 ans. « *J'y ai aimé la grande rigueur et la grande précision, indispensable à la pyrotechnie, et l'esprit inventif du théâtre de rue* ». Il commence par construire les structures qui porteront les envolées de lumière inventées par Christophe Berthonneau et son équipe. La nuit, Jean-Luc Pennetier s'installe derrière son ordinateur : « *je me suis mis à faire de la vidéo, à manier les logiciels, j'engrangeais des compétences.* » Tant et si bien qu'avec Thomas Nomballais, ils montent le département vidéo de la structure. En 2007, Jean-Luc fabrique les images projetées avec les spectacles du Groupe F. Les sollicitations s'enchaînent, les spectacles doivent surprendre de plus en plus de spectateurs à travers le monde. « *Il fallait aller vite, concevoir un logiciel, développer des concepts logistique et esthétique* ». Il devient assistant scénographe de Christophe Berthonneau et modélise en 3D les projets. « *Nous partageons avec Christophe l'envie d'inventer toujours et encore. Se répéter, c'est fatigant* ».

Aucun danger de ce côté-là. Aujourd'hui, il emprunte encore d'autres voies et travaille avec Pierre Diaz, saxophoniste de jazz et Arnaud Bertrand, compositeur sur ordinateur. Des artistes qui, comme lui, aiment brouiller les pistes. Sa curiosité va le mener aussi à monter un projet avec des graffeurs Arlésiens. « *Je suis en train de mettre au point une machine vidéo inédite, un outil de création magique. Arles est un vrai laboratoire, où l'on peut se rencontrer, échanger des idées, créer ensemble* ».